

## BAB IV

### HASIL PENELITIAN

#### 4.1 Deskripsi Data

Penelitian ini terdiri atas tiga data, yakni kumpulan kosakata khusus, frasa khusus, dan perubahan kalimat. Ketiga data tersebut diperoleh dari novel *Sitti Nurbaya*, *Mutiara dari Timur*, dan *Perahu Kertas*. Pemerolehan data dilakukan dengan cara membaca novel-novel tersebut, mengelompokkannya, menganalisis data, dan menyimpulkannya.

##### 4.1.1 Kosakata

Setelah membaca novel *Sitti Nurbaya*, *Mutiara dari Timur*, dan *Perahu Kertas*, di bawah ini adalah deskripsi data bentuk kosakata khusus dalam novel sebagai berikut:

Tabel 4.1

Bentuk Kosakata Khusus dalam Novel *Sitti Nurbaya*

NO	DATA	KODE	NO	DATA	KODE
1	Belebas	SN/ Hlm.1	24	Wazir	SN/ Hlm.13
2	Dawat	SN/ Hlm.1	25	Marmar	SN/ Hlm.13
3	Menilik	SN/ Hlm.1	26	Mamanda	SN/ Hlm.13
4	Pauh	SN/ Hlm.2	27	Seroman	SN/ Hlm.13
5	Dokoh	SN/ Hlm.2	28	Kakanda	SN/ Hlm.14
6	Rama-rama	SN/ Hlm.3	29	Sebarang	SN/ Hlm.14
7	Bendi	SN/ Hlm.3	30	Mamaknya	SN/ Hlm.14
8	Engku	SN/ Hlm.5	31	Pekasih	SN/ Hlm.16
9	Datuk	SN/ Hlm.5	32	Kuatir	SN/ Hlm.17
10	Seterup	SN/ Hlm.7	33	Sebilah	SN/ Hlm.18
11	Bedil	SN/ Hlm.7	34	Setasiun	SN/ Hlm.23
12	Tabik	SN/ Hlm.7	35	Surau	SN/ Hlm.23
13	Sahaja	SN/ Hlm.8	36	Tilam	SN/ Hlm.24
14	Alangan	SN/ Hlm.8	37	Cengkerik	SN/ Hlm.24
15	Saudagar	SN/ Hlm.8	38	Alpa	SN/ Hlm.24
16	Sebahagian	SN/ Hlm.8	39	Mengirap	SN/ Hlm.25
17	Damar	SN/ Hlm.9	40	Hulubalang	SN/ Hlm.25
18	Khabar	SN/ Hlm.9	41	Sais	SN/ Hlm.26
19	Hamba	SN/ Hlm.10	42	Gusar	SN/ Hlm.30
20	Genggang	SN/ Hlm.11	43	Kerling	SN/ Hlm.30
21	Destar	SN/ Hlm.12	44	Ahad	SN/ Hlm.36
22	Berpetam	SN/ Hlm.12	45	Langgar	SN/ Hlm.39
23	Terjantai	SN/ Hlm.12	46	Buih	SN/ Hlm.45

NO	DATA	KODE	NO	DATA	KODE
47	Memukat	SN/ Hlm.45	76	Mesjid	SN/ Hlm.145
48	Penyamun	SN/ Hlm.48	77	Tempelak	SN/ Hlm.182
49	Lokek	SN/ Hlm.49	78	Kelekatu	SN/ Hlm.188
50	Jering	SN/ Hlm.49	79	Medaliun	SN/ Hlm.198
51	Loba	SN/ Hlm.53	80	Mustajab	SN/ Hlm.203
52	Tangsi	SN/ Hlm.58	81	Saptu	SN/ Hlm.205
53	Mentua	SN/ Hlm.63	82	Opas	SN/ Hlm.208
54	Menyabung	SN/ Hlm.65	83	Kerani	SN/ Hlm.209
55	Tenungkan	SN/ Hlm.67	84	Berwatas	SN/ Hlm.211
56	Secambung	SN/ Hlm.69	85	Memicingkan	SN/ Hlm.213
57	Setangan	SN/ Hlm.74	86	Telegram	SN/ Hlm.219
58	Jambang	SN/ Hlm.74	87	Menyenduk	SN/ Hlm.229
59	Gergasi	SN/ Hlm.77	88	Semenda	SN/ Hlm.235
60	Kelakar	SN/ Hlm.77	89	Pestolku	SN/ Hlm.263
61	Menganjur	SN/ Hlm.87	90	Ananda	SN/ Hlm.265
62	Nenas	SN/ Hlm.89	91	Kadim	SN/ Hlm.266
63	Kuala	SN/ Hlm.92	92	Lentuk	SN/ Hlm.280
64	Empunya	SN/ Hlm.94	93	Serutunya	SN/ Hlm.286
65	Tabiat	SN/ Hlm.95	94	Kelewangmu	SN/ Hlm.286
66	Pengkar	SN/ Hlm.95	95	Selompret	SN/ Hlm.297
67	Sulah	SN/ Hlm.95	96	Upeti	SN/ Hlm.298
68	Misai	SN/ Hlm.95	97	Mencomel	SN/ Hlm.299
69	Lotere	SN/ Hlm.101	98	Balairung	SN/ Hlm.304
70	Mupakat	SN/ Hlm.104	99	Ratib	SN/ Hlm.318
71	Larat	SN/ Hlm.109	100	Bayonet	SN/ Hlm.318
72	Mercun	SN/ Hlm.126	101	Dikurniai	SN/ Hlm.321
73	Baharu	SN/ Hlm.134	102	Talkin	SN/ Hlm.331
74	Tamsil	SN/ Hlm.134	103	Opseter	SN/ Hlm.332
75	Lancung	SN/ Hlm.135	104	Melawat	SN/ Hlm.334

Tabel 4.2

Bentuk Kosakata Khusus dalam Novel *Mutiara dari Timur*

NO	DATA	KODE	NO	DATA	KODE
1	Mister	MDT/ Hlm.5	13	Kemis	MDT/ Hlm.39
2	Baharu	MDT/ Hlm.6	14	Sorga	MDT/ Hlm.47
3	Televisi	MDT/ Hlm.8	15	Pyama	MDT/ Hlm.52
4	Kidju	MDT/ Hlm.9	16	Ichlas	MDT/ Hlm.55
5	Gangster	MDT/ Hlm.10	17	Menilpun	MDT/ Hlm.55
6	Achirnya	MDT/ Hlm.11	18	Nachoda	MDT/ Hlm.56
7	Onggok	MDT/ Hlm.24	19	Telegrap	MDT/ Hlm.57
8	Chusus	MDT/ Hlm.32	20	Cabin	MDT/ Hlm.62
9	Berdjoang	MDT/ Hlm.34	21	Merobah	MDT/ Hlm.66
10	Digeladah	MDT/ Hlm.36	22	Kuatir	MDT/ Hlm.67
11	Detektip	MDT/ Hlm.38	23	Resiko	MDT/ Hlm.67
12	Knop	MDT/ Hlm.38	24	Kenekadan	MDT/ Hlm.68

NO	DATA	KODE	NO	DATA	KODE
25	Baqa	MDT/ Hlm.68	26		

Tabel 4.3

Bentuk Kosakata Khusus dalam Novel *Perahu Kertas*

NO	DATA	KODE	NO	DATA	KODE
1	Oma	PK/ Hlm.2	32	Cenayang	PK/ Hlm.109
2	Mama	PK/ Hlm.2	33	Bego	PK/ Hlm.109
3	Papa	PK/ Hlm.2	34	Pergola	PK/ Hlm.112
4	Lu	PK/ Hlm.5	35	Superstar	PK/ Hlm.119
5	Gua	PK/ Hlm.6	36	Gaptek	PK/ Hlm.127
6	Nggak	PK/ Hlm.6	37	Bete	PK/ Hlm.142
7	Nyopak	PK/ Hlm.6	38	Gape	PK/ Hlm.149
8	Lego	PK/ Hlm.6	39	Dongkol	PK/ Hlm.151
9	Teve	PK/ Hlm.7	40	Whatever	PK/ Hlm.155
10	Pionir	PK/ Hlm.9	41	Bloon	PK/ Hlm.159
11	Dekil	PK/ Hlm.15	42	Salut	PK/ Hlm.159
12	Ekstrover	PK/ Hlm.15	43	Sinting	PK/ Hlm.159
13	Aletis	PK/ Hlm.15	44	Cabut	PK/ Hlm.159
14	Temaram	PK/ Hlm.17	45	Sobat	PK/ Hlm.162
15	Semrawut	PK/ Hlm.17	46	Cuek	PK/ Hlm.170
16	Gembel	PK/ Hlm.19	47	Pretensi	PK/ Hlm.184
17	Sangar	PK/ Hlm.21	48	Necis	PK/ Hlm.210
18	Tercenung	PK/ Hlm.24	49	Fresh	PK/ Hlm.211
19	Terjurai	PK/ Hlm.24	50	Anything	PK/ Hlm.241
20	Tergencet	PK/ Hlm.28	51	Ngehe	PK/ Hlm.244
21	Second	PK/ Hlm.29	52	Terlongo	PK/ Hlm.246
22	Bokap	PK/ Hlm.29	53	Doang	PK/ Hlm.247
23	HP	PK/ Hlm.30	54	Sorry	PK/ Hlm.255
24	Oke	PK/ Hlm.31	55	Guys	PK/ Hlm.255
25	Bokis	PK/ Hlm.34	56	Killer	PK/ Hlm.255
26	Pedekate	PK/ Hlm.34	57	Atensi	PK/ Hlm.275
27	Rikuh	PK/ Hlm.47	58	Membuncah	PK/ Hlm.299
28	Darling	PK/ Hlm.86	59	Membanjur	PK/ Hlm.323
29	Jengah	PK/ Hlm.87	60	Kelakarnya	PK/ Hlm.375
30	Dipelonco	PK/ Hlm.104	61	Terkesiap	PK/ Hlm.416
31	Support	PK/ Hlm.106			

**Keterangan:**

SN : *Sitti Nurbaya*

MDT : *Mutiara dari Timur*

PK : *Perahu Kertas*

Hlm : Halaman

#### 4.1.2 Frasa

Setelah membaca novel *Sitti Nurbaya*, *Mutiara dari Timur*, dan *Perahu Kertas*, di bawah ini adalah deskripsi data bentuk frasa khusus dalam novel sebagai berikut:

Tabel 4.4

Bentuk Frasa Khusus dalam Novel *Sitti Nurbaya*

NO	DATA	KODE	NO	DATA	KODE
1	Ibu-bapa	SN/ Hlm.9	18	Sauh manila	SN/ Hlm.125
2	Handai tolan	SN/ Hlm.9	19	Berkalang tanah	SN/ Hlm.130
3	Alan-alan	SN/ Hlm.29	20	Puntung suluh	SN/ Hlm.131
4	Berleret-leret	SN/ Hlm.30	21	Surat kawat	SN/ Hlm.132
5	Juru tulis	SN/ Hlm.40	22	Sebiji mata	SN/ Hlm.145
6	Syak wasangka	SN/ Hlm.77	23	Bersoal jawab	SN/ Hlm.148
7	Sebilang waktu	SN/ Hlm.81	24	Ranjau godaan	SN/ Hlm.151
8	Asyik masyuk	SN/ Hlm.86	25	Hasud khasumat	SN/ Hlm.151
9	Tempik sorak	SN/ Hlm.92	26	Lelah payah	SN/ Hlm.176
10	Berkarut-marut	SN/ Hlm.95	27	Hal-ihwal	SN/ Hlm.189
11	Panjar gadaian	SN/ Hlm.100	28	Mabuk cendawan	SN/ Hlm.191
12	Candu gelap	SN/ Hlm.101	29	Bersuka raya	SN/ Hlm.206
13	Tukang pedati	SN/ Hlm.104	30	Kamar sakit	SN/ Hlm.216
14	Kamar mati	SN/ Hlm.122	31	Bersiar-siar	SN/ Hlm.227
15	Sembah sujud	SN/ Hlm.124	32	Petah lidahnya	SN/ Hlm.280
16	Teman sejawat	SN/ Hlm.124	33	Rambutnya perang	SN/ Hlm.280
17	Salam tazim	SN/ Hlm.124	34	Bangat-bangat	SN/ Hlm.295

Tabel 4.5

Bentuk Frasa Khusus dalam Novel *Mutiara dari Timur*

NO	DATA	KODE
1	Very good	MDT/ Hlm.5
2	Salah taroh	MDT/ Hlm.9
3	Trem listrik	MDT/ Hlm.10
4	Bersoal djawab	MDT/ Hlm.37
5	Stasion bis	MDT/ Hlm.37
6	Naik trem	MDT/ Hlm.47
7	Makan sogok	MDT/ Hlm.50
8	Alang kepalang	MDT/ Hlm.55
9	Kawat2ku	MDT/ Hlm.59
10	Angin pujuh	MDT/ Hlm.63
11	Sekotji penolong	MDT/ Hlm.63
12	Stasion radio	MDT/ Hlm.64
13	Lampu aldisnja	MDT/ Hlm.65
14	Suami-isteri	MDT/ Hlm.67

Tabel 4.6

Bentuk Frasa Khusus dalam Novel *Perahu Kertas*

NO	DATA	KODE	NO	DATA	KODE
1	Cergam stensilan	PK/ Hlm.9	13	Copy writer	PK/ Hlm.37
2	Cetak biru	PK/ Hlm.15	14	Mission impossible	PK/ Hlm.45
3	Travel bag	PK/ Hlm.16	15	Nggak matching	PK/ Hlm.46
4	Mematut-matut	PK/ Hlm.19	16	Geng midnight	PK/ Hlm.49
5	Pulsa cekak	PK/ Hlm.23	17	Sekola Alit	PK/ Hlm.80
6	Cewek cakep	PK/ Hlm.23	18	Haus gosip	PK/ Hlm.98
7	Pelatih fitness	PK/ Hlm.25	19	Never mind	PK/ Hlm.102
8	Opposite attract	PK/ Hlm.27	20	Centang perenang	PK/ Hlm.103
9	Prince Charming	PK/ Hlm.27	21	Miss matching	PK/ Hlm.168
10	Mother Alien	PK/ Hlm.28	22	Madam perfect	PK/ Hlm.168
11	Delivery service	PK/ Hlm.30	23	Pendar-endar	PK/ Hlm.181
12	Track record	PK/ Hlm.34	24	Suam-suam	PK/ Hlm.369

**Keterangan:**SN : *Sitti Nurbaya*MDT : *Mutiara dari Timur*PK : *Perahu Kertas*

Hlm : Halaman

**4.1.3 Kalimat**

Setelah membaca novel *Sitti Nurbaya*, *Mutiara dari Timur*, dan *Perahu Kertas*, di bawah ini adalah deskripsi data bentuk perubahan kalimat khusus dalam novel sebagai berikut:

Tabel 4.7

Bentuk Perubahan Kalimat Khusus dalam Novel *Sitti Nurbaya*

NO	DATA	KODE
1	”Tentu sekali suka, Sam,” jawab si Nur dengan girang.	SN/ Hlm.7
2	Suatu sifat yang ada padanya, yang dapat menambah kekayaannya itu, ialah ia amat sangat kikir.	SN/ Hlm.10
3	Menurut wajah mukanya, kecil badannya, bangsa dan mampu, yang dari kecilnya belum pernah merasai kesengsaraan dan kesusahan.	SN/ Hlm.22
4	”Itulah, yang jauh itu, pulau Pandan, dan yang sebelah kemari, pulau Angsa Dua,” kata Samsu pula, sambil menunjuk dua buah pulau yang berleret letaknya di sebelah ke muka dan sebelah lagi di sebelah belakang.	SN/ Hlm.47
5	Kemudian menurunlah mereka bergesa-gesa.	SN/ Hlm.58
6	Kalau tiada, masakan ia takluk kepadanya dan suka	SN/ Hlm.67

	menyuruh majukan anaknya.	
7	Dokter itu harus tahan bau busuk dan rasa yang pahit, serta tak boleh takut dan geli melihat mayat; sebab itulah diajar di sana.	SN/ Hlm.122
8	Barang-barang suatu pun tak dapat dikeluarkan, karena api sangat cepat makannya dan udara di sana sangat panas, sehingga seorang pun tak ada berani mendekat.	SN/ Hlm.126
9	Demikian kata Sutan Mahmud kepada anaknya, "Perbuatanmu ini sangat memberi malu aku, sebab tak patut sekali-kali.	SN/ Hlm.185
10	"Masakan aku percaya Nur; masakan engkau dapat berbuat sedemikian," jawab Samsu.	SN/ Hlm.221
11	"Oleh sebab itu, pada pikiranku, bila kita telah bersama-sama kelak, akan kusuruh juallah rumah dan tanahku serta sekalian barang-barangku yang masih ada di Padang, supaya uang itu dapat kita pakai pembeli rumah di sini, atau untuk apa-apa saja yang perlu; karena aku tak hendak kembali lagi ke Padang, biarlah mati di rantau orang.	SN/ Hlm.223
12	Berselisih bermaki-makian, sampai terbuka rahasia yang penting-penting, berteriak-teriak, sampai gempar orang sebelah-menyebelah, berpukul-pukulan, sampai berlukalukaan atau cara lain yang semacam itu bukan saja tak berguna, tetapi menyatakan kita bukan orang yang betertib sopan dan tak tahu peraturan yang baik.	SN/ Hlm.254
13	Keesokan harinya tersiarlah di surat kabar, seorang muda anak Padang, murid Sekolah Dokter Jawa telah menembak diri di kebun kembang.	SN/ Hlm.277

Tabel 4.8

Bentuk Perubahan Kalimat Khusus dalam Novel *Mutiara dari Timur*

NO	DATA	KODE
1	„Good morning,” sahutku, „what do you want?” ”minta sabun,” sahutnya dalam bahasa Indonesia jang membuat aku terdiam.	MDT/ Hlm.6
2	Aku mundur kekamar sambil tanganku masih melambaikan uang tiga puluh dollar itu kepadanya.	MDT/ Hlm.7
3	Semua itu dapat kita nikmati dengan bebas dan aman tanpa ada gangguan dari tukang2 pukul, tukang2 tjatut dan bangsa2 pemerassedjenisnja jang tubuh subur di Indonesia.	MDT/ Hlm.8
4	„Bila engkau tiba disini?” „Kemarin”.	MDT/ Hlm.12
5	Mao Ling tidak menduga kalau aku akan kembali lagi kesalonnya dalam tempo duapuluhempat djam.	MDT/ Hlm.29
6	Semua kami merasa lega setelah polisi itu pergi dan motorboot kami bergerak menudju Jordan Road ferry.	MDT/ Hlm.37
7	Djangan tjoba2 melakukan Hlm2 jang bertentangan dengan undang2, dinegara manapun aku berada, nanti dapat susah.	MDT/ Hlm.42
8	„Dengarkan baik-baik,” bisik Mao Ling sambil tanganja jang Hlmus erat memeluk leherku dan tanganku memeluk pinggangnja.	MDT/ Hlm.46

9	„Apa?! Engkau belajar kembali kenegerimu pagi ini?! Kenapa malam tadi tidak engkau katakan semua ini padaku dan pagi tadi waktu engkau mengantar aku kemari engkau masih berdjANJI akan datang menjemputku petang nanti? Engkau membohong?!”.	MDT/ Hlm.55
10	Aku betapa besar dosaku terhadapnja selama ini.	MDT/ Hlm.68

Tabel 4.9

Bentuk Perubahan Kalimat Khusus dalam Novel *Perahu Kertas*

NO	DATA	KODE
1	Dan lukisannya dari ke hari akan semakin bagus.	PK/ Hlm.205

**Keterangan:**

SN : *Sitti Nurbaya*

MDT : *Mutiara dari Timur*

PK : *Perahu Kertas*

Hlm : Halaman

## 4.2 Pembahasan

### 4.2.1 Kosakata

Berdasarkan deskripsi data di atas, di bawah ini diuraikan pembahasan unsur kosakata khusus yang terdapat pada novel *Sitti Nurbaya*, *Mutiara dari Timur*, dan *Perahu Kertas*.

#### 4.2.1.1 *Sitti Nurbaya*

Novel *Sitti Nurbaya* menggunakan kosakata-kosakata yang bervariasi. Kata-kata tersebut ada yang masih dipakai dan dipahami hingga saat ini. Namun, terdapat beberapa kosakata yang saat ini terasa asing karena jarang didengar atau ditulis lagi. Kosakata tersebut dikelompokkan menjadi beberapa jenis. Seperti, sebutan kosakata untuk kata ganti orang, sebutan untuk nama tempat, sebutan kosakata yang menunjukkan sifat, dsb.

Ada beberapa kosakata yang digunakan untuk sebutan kata ganti orang ataupun yang berhubungan dengan panggilan (sebutan orang). Kosakata tersebut yaitu:

"Engku" (SN/ Hlm.5), "Datuk" (SN/ Hlm.5), "Hamba" (SN/ Hlm.10), "Mamanda" (SN/ Hlm.14), "Kakanda" (SN/ Hlm.14), "Mamaknya" (SN/ Hlm.17), "Hulubalang" (SN/ Hlm.25), "Mentua" (SN/ Hlm.63), "Empunya" (SN/ Hlm.94), "Semenda" (SN/ Hlm.235), dan "Ananda" (SN/ Hlm.265).

Kata "Engku" merupakan sebutan terhadap keluarga raja (kata sapaan) untuk orang yang patut dihormati (guru dsb). Dalam artian yang berbeda, engku yaitu paman, mamak (dari pihak ibu), sebutan (kata sapaan) kepada kakek (datuk). Kata datuk mempunyai makna hampir sama dengan engku, yaitu sebutan untuk orang tua yang sangat dihormati. Dapat juga diartikan bapak dari orang tua kita, kakek atau aki: orang tua itu bukan ayahnya, melainkan orang yang tertua dalam keluarga. Datuk juga disebut gelar kehormatan bagi orang yang dituakan (berpangkat tinggi, tinggi martabatnya). Kedua kata tersebut kini jarang digunakan lagi. Sama halnya dengan kata Engku atau Datuk, di era dulu untuk menyebutkan kata ganti orang pertama tunggal menggunakan sebutan kata "Hamba" yang bermakna saya atau aku. Kini kata hamba jarang digunakan lagi, yang umum digunakan saat ini yaitu saya, aku, bahkan anak muda zaman sekarang menggunakan bahasa yang lebih gaul dan kekinian dengan sebutan: gua atau gue. Kata panggilan lain yang saat ini tidak digunakan lagi yaitu "Mamanda", sebutan untuk seorang paman. Namun dewasa ini kata mamanda sudah tidak digunakan lagi. Kata yang lebih familiar yaitu paman, atau bisa dengan sebutan "Om". Dari kata mamanda ada juga sebutan "Kakanda" yang berarti kakak. Biasanya sebutan kakanda berpasangan dengan adinda, yang berarti kakak dan adik. Kata kakanda hingga kini masih digunakan. Sebutan lainnya yaitu "Mamaknya", panggilan untuk seorang ibu. Pada zaman dulu untuk memanggil seorang ibu menggunakan sebutan mamak, namun seiring berkembangnya zaman sebutan mamak mengalami kepunahan. Kini yang lebih sering digunakan yaitu ibu, bunda, atau mama, bahkan dalam bahasa gaul digunakan sebutan nyokap. Sebutan orang lainnya yaitu "Hulubalang", yang berarti kepala laskar, pemimpin pasukan. Artian lain yaitu kepala negeri, prajurit pengawal, polisi desa. Hulubalang sama dengan dubalang. Dalam novel, hulubalang memiliki arti pemimpin pasukan. Ada juga sebutan kata "Mentua".

Penulisan kata mentua di era tahun 20-an memang dibenarkan pada saat itu. Jika dikaji di era sekarang kata mentua tidak ada lagi, yang ada adalah mertua yang berarti: sebutan untuk orang tua dari suami maupun istri. Sebutan lain yang hingga kini masih digunakan yaitu "Empunya", yang berarti tuannya atau pemiliknya. Sebutan lain berikutnya adalah "Semen-da" yang berarti pertalian keluarga karena perkawinan dengan anggota suatu kaum, jika dipandang dari kaum itu (misalnya orang yang kawin dengan saudara atau kemenakan istri atau suami), hubungan kekeluargaan karena ikatan perkawinan: aturan adat bermamak kemenakan (menurut garis ibu). Yang terakhir adalah sebutan "Ananda", yang bermakna anak. Kata ananda hingga saat ini masih digunakan oleh masyarakat secara umum.

Jenis penamaan lainnya berdasarkan nama tempat, ada beberapa sebutan yang kini masih dipahami. Namun ada juga kata yang asing karena tidak digunakan lagi. kosakata tersebut yaitu:

"Setasiun" (SN/ Hlm.24), "Surau" (SN/ Hlm.24), "Langgar" (SN/ Hlm.39), "Tangsi" (SN/ Hlm.58), "Mesjid" (SN/ Hlm.145) dan "Balairung" (SN/ Hlm.304).

Penulisan kata "Setasiun" pada zaman dulu di tahun 20-an tepatnya pada novel *Sitti Nurbaya* memang dibenarkan. Namun dewasa ini telah mengalami penyempurnaan. Penulisan yang tepat yaitu "Stasiun" yang berarti tempat menunggu bagi calon penumpang kereta api atau tempat perhentian kereta api dsb. Sebutan lainnya yaitu "Surau", digunakan untuk sebutan tempat beribadah seperti masjid, tempat (rumah) umat Islam melakukan ibadahnya (mengerjakan salat, mengaji, dll), langgar. Sebutan "Langgar" juga bermakna sama dengan surau. Langgar yaitu masjid kecil tempat mengaji atau bersalat, tetapi tidak digunakan untuk salat Jumat, surau. Sama halnya dengan surau yang telah dijelaskan sebelumnya. Pilihan kata langgar hingga saat ini masih digunakan, tetapi yang lebih umum dalam masyarakat yaitu "Musala". Sebutan tempat beribadah lainnya yakni "Mesjid", sama dengan masjid. Hanya saja penulisan yang tepat saat ini adalah "Masjid" yang berarti rumah atau bangunan tempat

bersembahyang orang Islam. Sebutan kosakata yang ini tidak lagi mengenai tempat beribadah, melainkan tempat asrama (tentara, polisi), yang dulu disebut dengan "Tangsi". Kini sebutan tangsi tidak digunakan lagi, yang umum digunakan yaitu penjara atau barak. Sama halnya dengan tangsi, sebutan kosakata ini juga tidak dipakai lagi yaitu "Balairung", yang berarti balai atau pendapa besar tempat raja dihadap rakyatnya (di Yogyakarta dan Surakarta disebut bangsal kencana). Balairung terasa asing didengar. Kata yang bersinonim pada masa ini yaitu Balai desa.

Kosakata berikutnya yakni menunjukkan kata sifat. Sebutan yang berkaitan dengan sifat ataupun perasaan terdiri atas kata-kata berikut ini:

"Kuatir (SN/ Hlm.23)", "Alpa" (SN/ Hlm.25), "Gusar" (SN/ Hlm.30), "Lokek" (SN/ Hlm.49), "Loba" (SN/ Hlm.53), "Tabiat" (SN/ Hlm.95), "Larat (SN/ Hlm.109)", "Baharu" (SN/ Hlm.134), "Lancung (SN/ Hlm.135)", "Kadim" (SN/ Hlm.266), "Lentuk" (SN/ Hlm.280).

Pada sebutan kata "Kuatir" bermakna sama dengan khawatir, hanya saja penulisan kata tersebut sangat disalahkan. Penulisan yang tepat yaitu "Khawatir" yang memiliki arti takut (gelisah, cemas) terhadap suatu hal yang belum diketahui dengan pasti. Sebutan lain yang kini ini jarang digunakan lagi yaitu "Alpa", yang berarti lalai dalam kewajiban, kurang mengindahkan, kurang memperhatikan, lengah. Kata alpa hingga saat ini masih digunakan, tetapi sangat jarang didengar atau ditulis lagi. Yang umum digunakan yakni lalai. Berbeda dengan sebutan "Gusar". Gusar bermakna marah. Pilihan kata gusar hingga saat ini masih digunakan dan tidak berubah penulisannya. Sebutan lainnya yaitu "Lokek", yang bermakna sangat pelit atau kikir sekali. Jika siswa saat ini ditanya kata tersebut pasti tidak akan tahu. Karena yang diketahui pada umumnya hanya kata pelit dan kikir. Sifat berikutnya yakni, "Loba", yaitu selalu ingin mendapat (memiliki) banyak-banyak, serakah, tamak. Saat ini kata tersebut masih digunakan tetapi sudah jarang dituliskan lagi. Yang umum dipakai yaitu: serakah dan tamak. Sifat seperti gusar, loba, dan lokek pada zaman dulu disebut dengan "Tabiat", yang berarti: watak, budi pekerti. Artian lain yaitu perbuatan yang selalu dilakukan, kelakuan, tingkah laku. Sebutan lain berhubungan dengan perasaan seseorang, yakni "Larat" yang

berarti hanyut dan tidak menyangkut. Artian lain yaitu bertambah jauh (panjang, luas, mendalam). Dalam novel, larat berarti dalam. Seperti pada kutipan berikut: "Pada hatinya bertambah-tambah ia menanggung kesakititan; makin lama makin larat, makin dilupakan makin teringat" (SN/ Hlm.109). Memang kata larat jarang digunakan lagi saat ini. Sama halnya dengan kata "Baharu, Lancungnya, Kadim dan Lentuk". Kata baharu penulisannya tidak sesuai dengan KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia) saat ini. Penulisan yang benar pada saat ini yaitu "Baru" yang berarti, belum ada sebelumnya. Untuk menyebutkan kata palsunya, orang dulu menyebutnya dengan "Lancungnya" yang berarti tidak tulus, palsu, tiruan, tidak jujur, curang. Saat ini terasa sangat asing didengar. Sebutan "Kadim" bermakna terdahulu dari tiap-tiap permulaan, awal dari segala permulaan yang tidak terbatas oleh masa. Kadim dalam novel disebutkan untuk sifat Allah SWT. Hal ini ditunjukkan dalam kutipan kalimat "Hanya Allah yang bersifat kadim" (SN/ Hlm.266). Kata kadim terasa asing saat ini, karena jarang atau hampir tidak digunakan lagi. Berikutnya sebutan kata "Lentuk", yaitu berkeluk atau mudah dibengkok-bengkokkan (tidak kaku). Kata lain adalah lentur. Lentur lebih mudah dipahami oleh masyarakat bahasa.

Sebutan-sebutan kosakata lainnya dikelompokkan berdasarkan nama jenis hewan atau binatang. Kosakata tersebut terdiri dari:

"Pauh" (SN/ Hlm.2), "Rama-rama" (SN/ Hlm.3), "Cengkerik" (SN/ Hlm.25), dan "Kelekatu" (SN/ Hlm.188).

Masyarakat yang hidup pada tahun 20-an menyebut kerang atau tiram dengan sebutan "Pauh". Saat ini kata pauh tidak digunakan lagi, yang umum dipakai yaitu kerang atau tiram yang lebih dikenal oleh masyarakat bahasa. Sama halnya dengan hewan berikutnya, yaitu "Rama-rama". Hewan sejenis kupu-kupu besar yang musnah dengan cepat. Dewasa ini sudah tidak dijumpai lagi bahkan saat ini, jika anak kecil ditanya mengenai hewan tersebut mungkin tidak akan tahu. Berbeda dengan "Cengkerik" atau kini disebut "Jangkrik". Penulisan kata pada zaman dahulu memang tidak ada yang salah. Namun dewasa ini telah

mengalami penyempurnaan. Jangkrik yaitu serangga yang biasa hidup di tanah (sawah), berwarna coklat atau hitam, bersayap ganda, mengeluarkan bunyi (krik, krik). Biasanya diburu anak-anak untuk dijadikan mainan atau sekadar dijadikan makanan bagi hewan lain yang dipelihara. Sebutan hewan lainnya yang terdengar asing yaitu "Kelekatu", bermakna anai-anai yang bersayap. Mungkin saat ini sangat jarang dijumpai hewan tersebut.

Selain nama-nama hewan yang terdengar asing, ada juga jenis sebutan untuk kosakata yang termasuk alat senjata. Ada lima sebutan, yaitu: "Bedil" (SN/ Hlm.7), "Mercun" (SN/ Hlm.126), "Pestolku" (SN/ Hlm.263), "Kelewangmu" (SN/ Hlm.293), dan "Bayonet" (SN/ Hlm.318).

Kata "Bedil", yaitu senjata api (terutama senapan model kuno). Bedil sudah jarang dipakai, yang lebih umum yaitu pistol. Orang dulu menyebutnya dengan kata pestol seperti pada kutipan kata "Pestolku". Penulisan tidak sesuai dengan KBBI saat ini. Memang pada novel *Sitti Nurbaya*, penulisan tersebut dianggap benar. Namun saat ini tidak digunakan. Sama dengan kata "Mercun". Penulisan kata mercun di era tahun 20-an memang dibenarkan pada saat itu, tetapi sekarang telah mengalami penyempurnaan yaitu "Mercon", yang berarti peledak berupa bubuk yang dikemas dalam kertas dan sebagainya, biasanya bersumbu, digunakan untuk memeriahkan berbagai peristiwa. Saat ini banyak pilihan kata yang digunakan seperti petasan ataupun juga kembang api yang sama-sama benda peledak. Sebutan lainnya yang sangat asing didengar yaitu "Kelewangmu", berasal dari kata dasar kelewang yang berarti pedang pendek yang bilahnya makin ke ujung makin lebar. Namun biasanya yang lebih umum digunakan adalah kata sinonimnya, yaitu pedang. Sebutan "Bayonet" yaitu senjata tajam seperti pisau, runcing sekali, biasanya dipasang pada ujung senapan. Hingga saat ini kata tersebut masih dipakai dan dituliskan. Sebutan kata, orang yang hidup di era terdahulu dengan sekarang memang sedikit berbeda. Itulah sebabnya bahasa bersifat dinamis, terus berkembang seiring dengan perkembangan zaman.

Sejenis makanan dan minuman atau sesuatu yang dapat dimasukkan dalam mulut juga terdengar sedikit berbeda penyebutannya. Seperti kata-kata berikut ini yang hingga kini tetap digunakan dan juga ada yang tidak dipakai lagi, yaitu:

”Seterup” (SN/ Hlm.7), ”Jering” (SN/ Hlm.49), ”Nenas” (SN/ Hlm.89), dan ”Serutunya” (SN/ Hlm.286).

Penulisan kata ”Seterup” pada zaman novel *Sitti Nurbaya* memang dibenarkan pada masa itu, tetapi pada zaman sekarang ada perubahan atau penyempurnaan. Kata *seterup* disempurnakan penulisannya, yakni ”Setrup” yang berarti air gula atau sirop. Sama halnya dengan kata ”Nenas”. Lambat laun telah mengalami perubahan. Penulisan yang benar adalah ”Nanas”. Sebutan lain yang berbeda yaitu, ”Jering” atau saat ini disebut dengan jengkol. Pada zaman dulu dengan saat ini sangat berbeda jauh. Terasa asing menjadi akibat dari penggunaan kata yang dulu dipakai dan saat ini tidak digunakan lagi. seperti juga sebutan kata ”Serutunya” yang berasal dari kata dasar *serutu*, memiliki makna rokok atau rokok yang dibuat dari gulungan daun tembakau kering. Zaman dulu rokok yang terbuat dari gulungan tembakau ini disebut *serutu* atau juga dengan sebutan *lisong*. Hingga saat ini kata *serutu* masih digunakan dan dituliskan. Namun telah mengalami penyempurnaan pada penulisannya, yang tepat adalah ”Cerutu” yang bermakna rokok.

Kosakata lain yang terdengar asing juga ditemui dalam jenis penyebutan alat-alat atau perkakas yang digunakan, yaitu:

”Belebas” (SN/ Hlm.1), ”Dawat” (SN/ Hlm.1), ”Dokoh” (SN/ Hlm.2), ”Damar” (SN/ Hlm.9), ”Destar” (SN/ Hlm.12), ”Berpetam” (SN/ Hlm.12), ”Marmar” (SN/ Hlm.13), ”Tilam” (SN/ Hlm.24), ”Secambung” (SN/ Hlm.69), ”Setangan” (SN/ Hlm.74), ”Jambang” (SN/ Hlm.74), ”Medaliunnya” (SN/ Hlm.198), ”Telegram” (SN/ Hal.219), dan ”Selompret” (SN/ Hlm.297).

Maksud dari kata ”Belebas”, yakni kayu untuk menahan pukulan (tekanan), dapat pula berarti mistar atau penggaris. Kata *belebas* memang terdengar asing karena kata tersebut jarang digunakan lagi. Kata lain yang terdengar sangat asing terdapat dalam kutipan selanjutnya, yakni ”Dawat” kata *dawat* mempunyai arti tinta. *Dawat* dalam novel digunakan untuk

perumpamaan, seperti dalam kutipan kalimat: "Karena kulitnya kuning sebagai kulit langsung, rambut dan matanya hitam sebagai dawat" (SN/ Hlm.1). Dalam kalimat tersebut menyamakan, bahwa rambut dan mata yang hitam pekat seperti tinta. Kata dawat terasa asing didengar. Karena kata tersebut tidak ditulis lagi. begitupun dengan sebutan "Dokoh", yaitu hiasan kalung berupa lempeng emas. Kata dokoh sudah tidak dijumpai lagi, yang umum digunakan yaitu kalung. Zaman dulu orang menyebutkan getah dengan kata "Damar". Damar yaitu getah keras yang berasal dari bermacam-macam pohon. Artian lain yaitu lampu, pelita. Damar juga disebut *Kim* sisa padat yang diperoleh dari terpentin (dengan sifat keras rapuh, tembus sinar, tanpa rasa, berwarna kuning, dapat digunakan untuk membuat sabun, pernis, cat, dan sebagainya dalam industri farmasi). Dalam novel damar diartikan sebagai hasil zat yang bermanfaat dan menghasilkan uang jika dijual, seperti dalam kutipan kalimat "Sekalian rotan dan damar, serta hasil hutan yang lain-lain, yang datang dari Painan dan Terusan, masuk ke dalam tempat penyimpananya" (SN/ Hlm.9). Penamaan alat perkakas yang lain untuk pemanis yang dipakai sebagai perhiasan tubuh yaitu: "Destar", "Medaliunnya", dan "Berpetam". Destar yaitu ikat kepala (dibentuk dari kain batik segitiga). Kata destar jarang dijumpai lagi, yang lebih umum yaitu ikat kepala. Begitupun dengan sebutan kata "Medaliunnya", penulisannya kini berubah menjadi medalion, yang berarti perhiasan berbentuk bulat (lonjong, jantung, dan sebagainya) yang dibuat dari emas, yang digantungkan pada kalung, rantai arloji, dll. Sebutan selanjutnya yakni "Berpetam", berasal dari kata dasar petam atau patam yang berarti hiasan (dari kain, emas, dan sebagainya) yang dipasang pada tepi pakaian, perhiasan yang dipakai di dahi pengantin. Berpetam berarti memakai petam. Seperti dalam kutipan kalimat berikut, "Ujung lengan bajunya itu berpetam sebagai baju opsir" (SN/ Hlm.12). Pada kutipan kalimat tersebut yang dimaksud dengan berpetam yaitu memakai hiasan di ujung lengan bajunya seperti perwira. Penamaan perkakas lainnya yang hingga kini masih digunakan dan hanya saja penulisan katanya yang mengalami penyempurnaan adalah "Marmar"

atau marmer. Memang penulisan marmar dibenarkan pada tahun 20-an, namun saat ini disalahkan. Penulisan yang tepat yaitu marmer, yang mempunyai arti batu gamping yang telah mengalami metamorfosis, dan dapat dipakai untuk lantai, dinding, dan sebagainya, disebut juga pualam. Orang dulu menyebutkan kasur dengan menggunakan kata "Tilam". Namun kata tersebut sudah tidak dipakai dan dituliskan lagi. Kata tilam sudah berganti dengan "Kasur". Tidak berbeda dengan tilam, sebutan "Secambung" berasal dari kata dasar cambung yang mempunyai arti mangkuk atau piring makan yang besar cekung (tempat nasi, buah, gulai, dll). Secambung bermakna sama dengan semangkuk atau sepiring besar yang cekung. Sebutan "Jambang" juga dulunya digunakan untuk penamaan tempat menaruh bunga untuk hiasan. Namun kini terasa asing didengar, yang umum dipakai adalah vas bunga. Ada beberapa kosakata yang asing dan tidak dipakai lagi, tetapi ada juga yang sedari dulu hingga kini tetap digunakan. Namun hanya saja penulisannya berbeda dengan penulisan yang sesuai dengan KBBI saat ini. Kata yang penulisannya disempurnakan adalah "Setangan" mengalami penyempurnaan menjadi saputangan yang bermakna kain persegi untuk menyapu keringat dan sebagainya. Sebutan "Selompret" bersinonim dengan terompet. Namun yang lebih umum digunakan oleh masyarakat bahasa yakni terompet. Karena selompret jarang digunakan lagi sehingga terasa asing jika mendengarnya. Pada zaman *Sitti Nurbaya* sudah muncul kata "Telegram". Hal ini menandakan bahwa telegram memang sudah ada sejak zaman itu. Penulisan kata telegram dari tahun tersebut hingga saat ini juga tidak mengalami perubahan. Telegram yaitu berita yang dikirim dengan telegraf, kabar kawat.

Bidang pekerjaan dalam novel *Sitti Nurbaya*, juga tidak jauh berbeda dengan masa kini, hanya saja sebutannya yang terdengar asing, misalnya: "Saudagar" (SN/ Hlm.8), "Wazir" (SN/ Hlm.13), "Penyamun" (SN/ Hlm.48), "Opas" SN/ (Hlm.208), "Kerani" (SN/ Hlm.209), dan "Opseter" (SN/ Hlm.332).

Kata "Saudagar" bermakna orang yang memperdagangkan sesuatu dalam jumlah besar, pedagang besar. Kata saudagar hingga kini tetap

digunakan. Berbeda dengan sebutan "Wazir, Penyamun, Opas, Kerani dan Opseter", kosakata tersebut terdengar asing karena tidak digunakan lagi saat ini. "Wazir" yaitu sebutan untuk perdana menteri. Masyarakat bahasa pada zaman dulu menyebutkan gelar perdana menteri dengan kata wazir. Sebutan "Penyamun" yang berarti perampok. Sedangkan sebutan "Opas", yaitu penjaga kantor, agen polisi. Kata opas sudah sangat jarang didengar. Kata lain yang terdengar asing ditelinga, yaitu "Kerani" memiliki makna pegawai yang mengurus administrasi sederhana (misalnya: mencatat, mengetik, menerima, dan mengirimkan surat), dalam artian lain yakni juru tulis. Kata kerani sudah tidak ditulis dan digunakan lagi saat ini. Begitupun juga dengan "Opseter" yaitu, pegawai yang mengawasi pekerjaan pembangunan (membuat rumah, jembatan, dll). Pada era sekarang orang yang mengawasi pekerjaan biasanya disebut sebagai "Mandor" yang berarti orang yang mengepalai beberapa orang atau kelompok dan bertugas mengawasi pekerjaan mereka. Tidak heran jika masyarakat bahasa pada saat ini tidak mengenal kata-kata tersebut, karena sudah tidak dipakai dan dituliskan lagi.

Penulisan dalam novel *Sitti Nurbaya* masih belum sesuai dengan KBBI. Seperti pada sebutan untuk nama hari yaitu:

"Ahad" (SN/ Hlm.36) dan "Saptu" (SN/ Hlm.205)

Penulisan kata ."Saptu", tersebut benar pada masa era *Sitti Nurbaya*. Namun penulisan tersebut disalahkan pada masa sekarang. Penulisan yang tepat dan sesuai KBBI adalah sabtu, memiliki makna nama hari setelah jumat. Sebutan nama hari "Ahad" bermakna sama dengan hari minggu, biasanya masih digunakan dalam kalender islam. Ahad hingga saat ini masih digunakan dan masyarakat umum memahaminya.

Zaman dulu pada masa tahun 20-an tidak banyak alat transportasi yang digunakan, tidak seperti sekarang. Alat angkutan umum yang digunakan dalam novel *Sitti Nurbaya* yaitu "Bendi" (SN/ Hlm.3), kereta beroda dua yang ditarik oleh kuda. Kendaraan tersebut saat ini disebut dengan dokar atau delman. Namun angkutan dokar tersebut saat ini sudah mulai langka, hanya pada daerah tertentu yang masih ada. Kini angkutan

yang sering dijumpai dan menjadi terkenal pada kalangan anak-anak yaitu odong-odong. Bendi atau delman dijalankan oleh seseorang yang disebut dengan "Sais" (SN/ Hlm.26), yang berarti pengendali (pedati, delman, dan sebagainya). Kalau di era sekarang disebut dengan "Kusir". Kata sais terasa asing didengar, karena tidak ditulis dan digunakan lagi saat ini.

Bahasa dalam novel *Sitti Nurbaya* juga terdapat kosakata yang berhubungan dengan umpatan-umpatan dan kata-kata pujian, yaitu:

"Pekasih" (SN/ Hlm.18), "Tenungkan" (SN/ Hlm.67), "Gergasi" (SN/ Hlm.77), "Pengkar" (SN/ Hlm.95), "Sulah" (SN/ Hlm.95), "Tempelak" (SN/ Hlm.182), "Mencomel" (SN/ Hlm.299), "Ratib" (SN/ Hlm.318), dan "Talkin" (SN/ Hlm.331).

Kata "Pekasih" yaitu, guna-guna untuk membangkitkan rasa cinta. Saat ini disebut dengan mahabah atau mantra yang digunakan untuk menarik hati lawan jenis. Kata pekasih terasa asing karena sudah jarang dipakai lagi. sama halnya dengan kata "Tenungkan", berasal dari kata dasar tenung yang berarti: kepandaian dsb, untuk mengetahui (meramalkan) sesuatu yang gaib (seperti meramalkan nasib, mencari orang hilang), ilmu hitam untuk mencelakakan orang. Dari artian tersebut, tenungkan bermakna sama dengan dukun. Sebutan kata umpatan lain yaitu "Gergasi", adalah raksasa yang besar, suka makan orang. Saat ini disebut dengan monster: makhluk yang berukuran luar biasa (sangat besar), makhluk yang menakutkan, hanya terdapat dalam dongeng, seperti ular naga raksasa. Gergasi dan monster sama-sama digunakan untuk menyebutkan raksasa yang besar. Bertujuan untuk menakut-nakuti ataupun sebagai umpatan untuk orang lain. Namun hanya saja pilihan kata yang digunakan berbeda di era dahulu dengan saat ini. Sebutan yang sama yaitu "Pengkar", bermakna bengkok. Kata tersebut hingga saat ini masih digunakan dan dituliskan. Pengkar merupakan sebutan untuk kaki yang bengkok, ada yang keluar, dll. Dulu kata "Sulah", digunakan untuk menyebutkan orang berambut sedikit (berbulu), botak, gundul. Namun saat ini kata sulah terasa asing didengar, karena tidak digunakan dan dituliskan lagi. Sebutan botak dan gundul lebih familiar dalam masyarakat bahasa saat ini. Sama dengan kata berikut ini: "Tempelak", yang berarti celaan (teguran) yang disertai

dengan pengungkitan perkara yang sudah-sudah untuk menunjukkan kesalahan dan sebagainya. Kini kata tempelak tidak ditulis dan digunakan lagi. berikutnya yaitu "Mencomel", berarti mengeluarkan perkataan yang tidak keruan maksudnya (karena marah, mendongkol, tidak suka, dan lain sebagainya), menggerutu, mengomel, bersungut-sungut. Saat ini kata mencomel tidak dijumpai lagi, yang lebih umum digunakan yaitu mengomel atau menggerutu yang lebih mudah dipahami. Sebutan lainnya yang digunakan untuk beribadah yaitu "Ratib", puji-pujian atau doa kepada Tuhan yang diucapkan berulang-ulang, seperti: *lailahaillallah, Allahu akbar*. Saat ini disebut dengan zikir. Penamaan lain yakni, "Talkin" berarti hal membisikkan (menyebutkan) kalimat syahadat dekat orang yang hendak meninggal atau (dalam bentuk doa) untuk mayat yang baru dikuburkan. Kata talkin terasa asing didengar karena jarang dijumpai lagi.

Berbagai kata-kata yang menunjukkan kata kerja juga banyak ditemui. Ada yang hingga kini masih tetap digunakan dan ada pula yang terasa asing karena tidak dipakai lagi. kata tersebut terdiri atas:

"Menilik" (SN/ Hlm.1), "Mengirap" (SN/ Hlm.25), "Kerling" (SN/ Hlm.30), "Memukat" (SN/ Hlm.45), "Menyabung" (SN/ Hlm.65), "Memicingkan" (SN/ Hlm.213), "Menyenduk" (SN/ Hlm.229), dan "Melawat" (SN/ Hlm.334).

Kata "Menilik" mempunyai arti melihat dengan sungguh-sungguh, mengamati. Menilik sudah sangat jarang digunakan, kata yang sering digunakan yaitu mengamati, lebih dikenal dan mudah dipahami masyarakat bahasa. Kata yang hingga kini masih digunakan yaitu, "Mengirap" berasal dari kata kirap yang berarti mengepak-ngepakkan (sayap). Kata yang jarang digunakan lagi yaitu, "Kerling" yang berarti pandangan mata ke sebelah kanan atau kiri tanpa menggerakkan kepala, hanya menggerakkan bola mata ke arah sudut mata sebelah kanan atau kiri. Saat ini disebut dengan melirik. Zaman dulu sebutan untuk orang yang mencari ikan dinamakan dengan "Memukat". Berasal dari kata pukut yang berarti jaring (jala) besar dan panjang untuk menangkap ikan. Memukat terasa asing didengar karena jarang digunakan lagi, yang lebih umum yaitu "Menjaring atau menjala". Sama halnya dengan kata berikut

ini yang tidak digunakan lagi, yaitu, "Menyabung" berarti mengaduh, mempertaruhkan. Dalam novel memiliki arti mengaduh, seperti pada kutipan berikut: "Katanya tak patut seorang bangsawan berjudi dan menyabung ayam" (SN/ Hlm.65). Saat ini kata menyabung jarang dijumpai lagi. Sebutan kata yang lainnya yakni, "Memicingkan" berasal dari kata dasar picing yang berarti pejam. Memicingkan yaitu memejamkan. Penulisan kata "Menyenduk dan Melawat" zaman dulu memang dibenarkan. Namun kini penulisan tersebut dianggap tidak tepat karena tidak sesuai dengan KBBI saat ini. Penulisan kata "Menyenduk" yang tepat adalah "Menyendok" yang berarti mengambil sesuatu dengan sendok, mencedok dengan sendok. Begitu juga dengan "Melawat" atau melayat, yaitu bepergian mengunjungi negeri lain. Artian lain yaitu, datang menjenguk (orang meninggal), melayat. Yang umum digunakan pada masa ini yaitu melayat, kata melawat terasa asing didengar karena tidak digunakan lagi.

Berbagai sebutan kata yang telah sesuai dikelompokkan berdasarkan jenisnya, ada beberapa sebutan kata-kata lain yang muncul, yaitu:

"Tabik" (SN/ Hlm.7), "Sahaja" (SN/ Hlm.8), "Alangan" (SN/ Hlm.8), "Sebahagian" (SN/ Hlm.8), "Khabar" (SN/ Hlm.9), "Genggang" (SN/ Hlm.11), "Terjuntai" (SN/ Hlm.12), "Seroman" (SN/ Hlm.14), "Sebarang" (SN/ Hlm.16), "Sebilah" (SN/ Hlm.23), "Buih" (SN/ Hlm.45), "Kelakar" (SN/ Hlm.77), "Menganjur" (SN/ Hlm.87), "Kuala" (SN/ Hlm.92), "Misai" (SN/ Hlm.95), "Lotere" (SN/ Hlm.101), "Mupakat" (SN/ Hlm.104), "Tamsil" (SN/ Hlm.134), "Mustajab" (SN/ Hlm.203), "Berwatas" (SN/ Hlm.211), "Upeti" (SN/ Hlm.298), dan "Dikurniai" (SN/ Hlm.321),

Sebutan "Tabik" zaman dulu digunakan sebagai (ungkapan untuk memberi) salam; selamat (pagi, siang, malam), assalamualaikum, sepada, perbuatan menghormati, maaf (dikatakan apabila masuk ke tempat yang keramat dan sebagainya). Artian lain yaitu: Pengikut, penganut. Jika dalam novel tersebut tabik memiliki arti sebagai pengikut, seperti dalam kutipan "Baiklah.Tabik, Nur!" (SN/ Hlm.7). zaman dulu untuk menyebutkan kata saja menggunakan kata "Sahaja". Sahaja juga bermakna sebenarnya, sewajarnya, sederhana. Kata "Alangan" yang berasal dari kata dasar halangan mempunyai arti hal yang menjadi sebab tidak terlaksananya

suatu rencana (maksud, keinginan) atau terhentinya suatu pekerjaan. Kata alangan dan halangan tidak berbeda jauh dari zaman tahun 20-an hingga sekarang. hanya ada penyempurnaan saja. Kata tersebut juga masih digunakan hingga saat ini. Di era tahun 20-an hingga 60-an untuk menyebutkan kata "Sebagian" dituliskan dengan kata "Sebahagian". Kini kata sebahagian tersebut sudah tidak digunakan dan ditulis lagi karena dianggap tidak sesuai dengan KBBI. Sama halnya dengan penulisan kata "Khabar", kini telah mengalami perubahan menjadi "Kabar". Di era 20-an seperti dalam novel *Sitti Nurbaya* ini memang dibenarkan, namun sekarang disalahkan. Karena penulisan yang sesuai KBBI adalah kabar. Sebutan "Genggang", bermakna celah atau renggang. Kata genggang dalam novel digunakan untuk menyebutkan celana yang kedodoran atau renggang, seperti dalam kutipan kalimat "...celana genggang, yang baru dikenakannya; penukar pakaian sekolahnya" (SN/ Hlm.11). Kata "Terjuntai" hingga kini masih digunakan. Terjuntai yaitu tergantung ke bawah. Berbeda dengan sebutan "Seroman", berasal dari kata roman yang memiliki arti rupa muka, wajah yang hampir mirip. Seroman dalam novel memiliki arti mirip, hal ini ditunjukkan dari kutipan kalimat "Rupanya perempuan ini hampir seroman dengan Sutan Mahmud" (SN/ Hlm.14). Pada kalimat tersebut membandingkan rupa atau wajah perempuan yang mirip dengan seseorang. Kata "Sebarang", sekilas tidak ada yang salah dengan kata tersebut, karena pada tahun 20-an memang dibenarkan. Namun di era sekarang ini disalahkan penulisannya. Penulisan yang tepat sesuai dengan KBBI yaitu "Sembarang". Zaman dulu orang menyebut kata "Sebilah", hanya untuk mengatakan satu benda atau barang. Sebilah sama dengan sebuah, kini kata sebilah masih digunakan namun sudah jarang dijumpai. Kata "Buih", yaitu gelembung-gelembung kecil pada permukaan barang cair (seperti pada air, sabun, dan bir). Hingga saat ini pilihan kata tersebut masih digunakan dan ditulis, sama dengan kata "Kelakar" yang hingga kini masih digunakan namun jarang dituliskan. Kelakar yaitu, perkataan yang bersifat lucu untuk membuat orang tertawa (gembira), lawak, olok-olok, senda gurau. Dalam novel ini bermakna senda gurau.

Arti kata "Menganjur" yaitu menjerok ke depan, menonjol ke muka, melampaui leret, jajaran, atau batas. Menganjur terasa asing didengar, karena jarang digunakan lagi. Yang lebih umum yaitu menjerok atau menonjol. Kata "Kuala" juga demikian, tidak digunakan lagi. Kuala yaitu tempat pertemuan sungai dengan sungai atau sungai dengan laut, muara laut, muara sungai, muara bersama-sama dari beberapa aliran menjadi satu. Kata yang lebih umum digunakan saat ini yakni muara. Kata-kata zaman dulu memang terasa asing jika dibaca saat ini. Ada yang tidak diketahui sebelumnya. Dulu pada tahun 20-an untuk menyebutkan kata kumis menggunakan kata "Misai". Tetapi, kata misai di era sekarang sudah tidak didengar dan ditulis lagi. Berbeda dengan kata "Lotere", hingga kini masih digunakan. Namun jika dikaji saat ini, penulisan tersebut kurang tepat, yang tepat adalah lotre yang berarti undian. Penulisan yang kurang tepat muncul pada kutipan selanjutnya, yaitu "Mupakat", penulisannya yang tepat yakni, "Mufakat" yang berarti setuju, seia sekata, sepakat. Zaman dulu masih menggunakan konsonan "p" namun kini menggunakan konsonan "f". Istilah "Tamsil" yaitu, persamaan dengan umpama (misal). Artian lain yaitu: ajaran yang terkandung dalam cerita, ibarat, lukisan (sesuatu sebagai contoh). Pada novel, tamsil diartikan dengan ajaran atau sebagai contoh. Seperti pada kutipan kalimat berikut ini: "Di situlah nyata kebesaran Tuhan, yang boleh menjadi tamsil bagi segala hartawan" (SN/Hlm.134). Kata tamsil sangat asing didengar, dewasa ini tidak digunakan dan dituliskan lagi. Sebutan "Mustajab" bermakna, dapat dengan mudah (lekas) menyembuhkan, manjur, mujarab. Sampai saat ini kosakata tersebut masih dipakai, namun yang lebih umum yakni manjur atau mujarab. Masyarakat bahasa pada zaman dulu menyebutkan kata "Berwatas" untuk mengartikan batas atau berbatas. Namun kata tersebut tidak bertahan hingga saat ini, karena jarang digunakan lagi menjadikan kata itu meluntur dengan sendirinya. Masyarakat hanya mengenal kata batas. Pada zaman *Sitti Nurbaya* diberlakukan untuk membayar "Upeti". Upeti yaitu uang, emas, dll, yang wajib dibayarkan (dipersembahkan) oleh negara kecil kepada raja atau negara yang berkuasa atau yang

menaklukkan. Artian lain yaitu uang, dsb yang diberikan (diantarkan) kepada seorang pejabat dengan maksud menyuap. Kata upeti saat ini jarang digunakan lagi, yang lebih umum yaitu pajak. Penulisan lainnya yang tidak sesuai dengan KBBI saat ini yaitu "Dikurniai", penulisan yang tepat adalah "Dikaruniai" yang bermakna anugerah.

Berdasarkan uraian di atas dapat ditarik suatu simpulan bahwa banyak kosakata di novel *Sitti Nurbaya* yang sekarang ini tidak dipakai lagi.

#### **4.2.1.2 Mutiara dari Timur**

Novel *Mutiara dari Timur* menggunakan kosakata-kosakata yang bervariasi. Kata-kata tersebut ada yang masih dipakai dan dipahami hingga saat ini. Namun, terdapat kosakata yang saat ini terasa asing karena jarang didengar atau ditulis lagi. Misalnya kata kidju, knop dan cabin.

Penulisan kosakata pada era ini masih terdapat beberapa kata yang tidak sesuai dengan KBBI saat ini, kata-kata tersebut terdiri dari:

"Baharu" (MDT/ Hlm.6), "Kidju" (MDT/ Hlm.9), "Achirnya" (MDT/ Hlm.11), "Chusus" (MDT/ Hlm.32), "Berdjoang" (MDT/ Hlm.34), "Digeladah" (MDT/ Hlm.36), "Detektip" (MDT/ Hlm.38), "Kemis" (MDT/ Hlm.39), "Sorga" (MDT/ Hlm.47), "Pyama" (MDT/ Hlm.52), "Ichlas" (MDT/ Hlm.55), "Menilpun" (MDT/ Hlm.55), "Nachoda" (MDT/ Hlm.56), "Merobah" (MDT/ Hlm.66), "Kuatir" (MDT/ Hlm.67), "Resiko" (MDT/ Hlm.67), "Kenekadan" (MDT/ Hlm.68), dan "Baq" (MDT/ Hlm.68).

Penulisan kata "Baharu" tersebut masih menggunakan ejaan lama yang dibenarkan pada masa itu. Namun saat ini dianggap tidak tepat, karena tidak sesuai dengan KBBI. Penulisan yang tepat yaitu "Baru" yang berarti, belum ada sebelumnya. Kata baharu sudah muncul sejak tahun 20-an dan pada tahun 60-an masih sama penulisannya. Penulisan "Kidju" yang sesuai KBBI adalah keju, yang bermakna bahan makanan yang dibuat dari sari air susu melalui proses peragian yang dikeraskan (dikentalkan). Kata "Achirnya" penulisan yang sesuai KBBI adalah "Akhirnya", yang bermakna kesudahannya. Penulisan kata "Chusus" yang sesuai KBBI saat ini adalah khusus, yang berarti tidak umum. Penulisan "Berdjoang" yang sesuai KBBI adalah "Berjuang", yang berarti

memperebutkan sesuatu dengan mengadu tenaga, berperang, berkelahi, berusaha sekuat tenaga tentang sesuatu, berusaha penuh dengan kesukaran dan bahaya. Kata berikutnya "Digeladah", penulisan yang sesuai KBBI yaitu "Digeledah" yang bermakna memeriksa (orang, rumah, dll) untuk mencari sesuatu (seperti barang larangan, barang curian, surat-surat bukti). Penulisan kata "Detektip" yang sesuai dengan KBBI adalah "Detektif" yang berarti polisi rahasia. Penulisan kata "Kemis" masih belum sesuai dengan KBBI saat ini. Yang benar adalah "Kamis" yang bermakna nama hari setelah hari rabu. Penulisan "Sorga", yang sesuai KBBI yaitu "Surga" yang berarti alam akhirat yang membahagiakan roh manusia yang hendak tinggal di dalamnya (dalam keabadian). Penulisan "Pyama" yang sesuai KBBI adalah "Piama", yang berarti pakaian, biasanya terdiri atas dua potong, longgar, dan digunakan di rumah atau untuk tidur. Begitupun dengan penulisan "Ichlas", yang benar adalah "Ikhlas" yang bermakna bersih hati, tulus hati. Sebutan kata "Menilpun", berasal dari kata dasar telepon. Penulisan yang sesuai dengan KBBI adalah "Menelepon" yang berarti bercakap-cakap (memanggil) melalui pesawat telepon. Kata kerja tersebut hingga saat ini tetap digunakan. Kata "Nachoda" tersebut juga belum tepat penulisannya. Yang benar sesuai dengan KBBI adalah "Nakhoda" yang bermakna perwira laut yang memegang komando tertinggi di atas kapal niaga, kapten kapal. Penyempurnaan dari kata "Merobah" adalah "Merubah" yang berasal dari kata dasar "Ubah". Bermakna berganti atau berbeda. Mengubah berarti menjadikan lain dari semula. Kosakata lain yang tidak sesuai KBBI penulisannya yaitu, "Kuatir". Penulisan yang baku adalah "Khawatir", yang berarti takut (gelisah, cemas) terhadap suatu hal yang belum diketahui dengan pasti. Penggunaan kata khawatir masih tetap terjaga hingga saat ini. "Resiko", penulisan yang benar dalam KBBI adalah "Risiko" yang berarti akibat yang kurang menyenangkan (merugikan, membahayakan) dari suatu perbuatan atau tindakan. Penulisan kosakata lain yang kurang tepat yaitu, "Kenekadan". Penulisan yang tepat adalah "Kenekatan", yang berasal dari kata dasar nekat. Nekat mempunyai arti berkeras hati, terlalu berani

(dengan tidak berpikir panjang lagi). Kenekatan berarti perbuatan (hal) nekat, keberaniannya bertambah. Dalam pelafalan kata kenekatan dengan kenekadan memang hampir serupa. Tetapi yang lebih tepat yakni menggunakan konsonan "t" (kenekatan). Penulisan kata "Baqā" tersebut mengalami penyempurnaan. Penulisan yang sesuai KBBI adalah "Bakā" yang bermakna tidak berubah selama-lamanya, abadi, kekal. Kosakata-kosakata tersebut hanya saja penulisannya yang disempurnakan. Samapai saat ini kosakata yang dijelaskan sebelumnya masih tetap digunakan.

Pada tahun 60-an, tepatnya dalam novel *Mutiara dari Timur*, sudah muncul kata "Televisi", hal ini menandakan bahwa pada zaman tersebut sudah mulai modern. Mulai berkembangnya alat elektronik. Sebutan kata "Televisi" (MDT/ Hlm.8) hingga saat ini penulisannya tidak berubah dan masih tetap digunakan. Alat elektronik lainnya yaitu, "Telegraf" (MDT/ Hlm.57), penulisan kata tersebut juga belum sesuai dengan KBBI saat ini. Penulisan yang tepat adalah "Telegraf" yang berarti pesawat untuk mengirim berita cepat ke tempat yang jauh (dengan kawat dan kekuatan listrik). Telegraf hingga saat ini masih digunakan, namun sudah sangat jarang. Biasanya yang lebih umum orang menyebutkan email atau faksimile untuk berkirim pesan lewat media elektronik.

Novel *Mutiara dari Timur* banyak menggunakan percakapan dalam bahasa Inggris. Hal ini dikarenakan dari faktor ceritanya yang menceritakan kehidupan di luar negeri, tepatnya di negara Hongkong. Kosakata dalam bahasa Inggris misalnya kata, "Mister" (MDT/ Hlm.5), yaitu sebutan pak atau bapak. Dalam novel angkatan tahun 60-an *Mutiara dari Timur* ini bahasanya sudah mulai mengalami penyempurnaan dari tahun 20-an. Kata hamba sudah tidak dijumpai lagi, penggunaan bahasanya juga lebih santai. Seperti munculnya kata *yes*, *good*, dan *no*. sebutan lainnya yaitu, "Gangster" (MDT/ Hlm.10), pada era tahun 60-an sudah muncul kata gangster yang berarti penjahat, bandit, anggota geng (kelompok orang yang mempunyai kegemaran berkelahi atau membuat keributan). Kata gangster masih digunakan hingga sekarang. Kata lain

yang bervariasi lainnya yaitu mafia, yang memiliki makna hampir sama dengan gangster.

Kata-kata khusus lainnya yang muncul yaitu, "Onggok" (MDT/ Hlm.24) berarti tumpuk. Kata onggok hingga saat ini masih digunakan dan dituliskan. Berbeda dengan sebutan kata "Knop" (MDT/ Hlm.38), yaitu tombol (yang dapat diputar, ditarik atau ditekan, digeser ke kiri atau ke kanan, ke bawah atau ke atas) untuk membuka dan menutup pintu, menyetel radio, menyalakan dan mematikan lampu listrik atau televisi, membesarkan dan mengecilkan nyala kompor atau minyak, dsb). Kata knop terasa asing didengar karena jarang digunakan atau bahkan tidak ditulis dan digunakan lagi. Kata yang lebih umum dipakai dan mudah dipahami oleh masyarakat bahasa yaitu tombol. Sebutan "Cabin" (MDT/ Hlm.62), yaitu sebutan kata dalam bahasa inggris yang berarti kabin. Kabin adalah kamar di dalam kapal, ruang di dalam pesawat terbang tempat para penumpang, atau ruang penumpang dalam mobil. Kata kabin hingga kini masih digunakan, biasanya untuk menyebutkan kabin kapal.

Berdasarkan uraian di atas dapat ditarik suatu simpulan bahwa, banyak kosakata di novel *Mutiara dari Timur* yang penulisannya masih belum sesuai dengan KBBI saat ini, dan terdapat kosakata yang kini tidak digunakan lagi.

#### **4.2.1.3 Perahu Kertas**

Novel *Perahu Kertas* menggunakan kosakata-kosakata yang bervariasi. Kosakata tersebut telah mengalami perkembangan, banyak terdapat bahasa gaul atau bahasa anak remaja zaman sekarang (ABG). Misalnya kata gua, cabut, dan doang.

Penggunaan kosakata untuk kata ganti orang (sebutan orang), terdiri dari kata-kata yang sudah kekinian saat ini, misalnya:

"Oma" (PK/ Hlm.2), "Mama" (PK/ Hlm.2), "Papa" (PK/ Hlm.2), "Lu" (PK/ Hlm.5), "Gua" (PK/ Hlm.6), "Nyokap" (PK/ Hlm.6), dan "Bokap" (PK/ Hlm.29).

Sebutan "Oma" bermakna ibu dari ayah atau dari ibu, sebutan kepada perempuan yang sudah tua. Selain kata oma, bisa juga dengan sebutan

”Nenek”. Pilihan kata oma yang digunakan terasa lebih berkelas daripada nenek. Kata ”Mama” sama dengan sebutan ”Ibu”, hanya saja pada masa kini banyak kata yang bervariasi yang dapat digunakan, seperti: mama, bunda, mami, emak, nyak, dsb. Ibu ataupun Mama bermakna wanita yang telah melahirkan seseorang, sebutan untuk wanita yang sudah bersuami, panggilan yang takzim kepada wanita baik yang sudah bersuami maupun yang belum. Itulah yang dinamakan perkembangan bahasa, banyak kosakata yang bervariasi yang bermakna sama. Sama halnya dengan kutipan berikut ini, yaitu ”Papa” yang bersinonim dengan ”Bapak” adalah orang tua kandung laki-laki, panggilan kepada orang tua kandung laki-laki. Sebutan kata ”Lu” yaitu kamu. Dulu pada zaman tahun 20-an tepatnya dalam novel *Sitti Nurbaya* untuk menyebutkan kata ”Kamu” masih jarang, yang lebih umum digunakan yaitu kata ”Engkau”. Karena bahasa mengalami perkembangan, yang pada mulanya berawal dari kata Engkau – Kamu – Lu, Elu atau Elo, dari semua itu memiliki makna yang sama. Contoh lain yang serupa yaitu, ”Gua” yang bermakna saya atau aku. Definisi saya adalah orang yang berbicara atau yang menulis (dalam ragam akrab), diri sendiri. Jika dilihat dari perjalanan bahasa era terdahulu masih menggunakan kata ”Hamba sahaya”, yang berkembang menjadi ”Saya atau aku”, dan kemudian berkembang lagi menjadi ”Gua atau Gue”. Itulah sifat bahasa yang dinamis. Sebutan ”Nyokap” memiliki makna sama dengan ibu, seperti yang sudah dijelaskan pada kutipan sebelumnya. Kata nyokap lebih gaul digunakan oleh anak muda zaman sekarang, begitupun dengan ”Bokap” yang bermakna sama dengan bapak. Kata bokap lebih kekinian, yang termasuk bahasa gaul anak muda zaman sekarang. Jika diamati perjalanan bahasanya yang dulunya menggunakan kata ”Bapa”, lalu ”Ayahanda” berkembang menjadi ”Bapak atau ayah” dan kemudian ada sebutan lain yang muncul, ”Papa atau papi” dan bahasa yang lebih gaul digunakan adalah ”Bokap”.

Pada novel angkatan tahun 2000-an, hampir keseluruhan novel populer anak remaja menggunakan bahasa-bahasa santai dan gaul. Sama

dengan bahasa yang digunakan dalam novel *Perahu Kertas* ini. Banyak ditemukan bahasa gaul anak muda yang umum digunakan, yaitu:

”Nggak” (PK/ Hlm.6), ”Dekil” (PK/ Hlm.15), ”Gembel” (PK/ Hlm.19), ”Sangar” (PK/ Hlm.21), ”Bokis” (PK/ Hlm.34), ”Pedekate” (PK/ Hlm.34), ”Bego” (PK/ Hlm.109), ”Gapte” (PK/ Hlm.127), ”Bete” (PK/ Hlm.142), ”Gape” (PK/ Hlm.149), ”Bloon” (PK/ Hlm.159), ”Salut” (PK/ Hlm.159), ”Sinting” (PK/ Hlm.159), ”Cabut” (PK/ Hlm.159), ”Sobat” (PK/ Hlm.162), ”Cuek” (PK/ Hlm.170), ”Necis” (PK/ Hlm.210), ”Ngehe” (PK/ Hlm.244), dan ”Doang” (PK/ Hlm.247).

Kata ”Nggak” atau juga enggak dan ogah memiliki makna tidak, tidak mau (bersedia) berbuat sesuatu, segan, enggan. Namun hanya saja pilihan katanya yang digunakan dalam bahasa yang lebih santai atau non resmi. Kutipan lain yaitu ”Dekil”, yaitu sangat kotor, berdaki, kumal. Biasanya digunakan untuk menyebutkan pakaian yang lama tidak dicuci atau orang yang tidak berpenampilan baik. Kata lain yang hampir sama dengan dekil yaitu, ”Gembel” yang bersinonim dengan miskin. Miskin adalah tidak berharta, serba kekurangan (berpenghasilan sangat rendah). Pilihan kata yang digunakan pada novel memang sangat tepat, kata gembel terasa lebih rendah dari kata miskin. Terdapat juga kata ”Sangar”, dalam novel ini disebutkan suara yang lantang terdengar. Seperti dalam kutipan kalimat berikut ini: ”Ada apa, ya?” tanya Kugy dengan suara dibesarkan. Berusaha sangar” (PK/ Hlm.21). Bahasa gaul ”Bokis” merupakan bahasa gaul zaman sekarang yang bermakna bohong. Sama halnya dengan kata berikut ini, yaitu ”Pedekate” merupakan akronim dari kata pendekatan yang berarti proses, cara, perbuatan mendekati (hendak berdamai, bersahabat, dsb). Kata pedekate lebih mencerminkan anak remaja. Sebutan ”Bego”, yaitu sangat bodoh, tolol. Kata bego dipilih dengan maksud lebih terkenal dikalangan anak muda. Bahasanya lebih kasar yang terkesan santai. Kata ”Gapte”, yaitu akronim dari gagap teknologi. Akronim gaptek tersebut telah dikenal oleh masyarakat umum. ”Bete” merupakan singkatan dari *Boring today, boring time, boring total atau bosan total* dan ada segelintir orang menyebutnya berasal dari kata *bad tempered* yang artinya marah. Intinya kata bete tersebut di gunakan apabila seseorang sedang bosan. ”Gape”, yaitu sama dengan ketahuan.

Sebutan "Bloon", memiliki makna sama dengan bodoh atau bego, sedangkan "Salut" bermakna hormat, penghormatan. Ucapan kepada seseorang karena kekaguman. Sebutan "Sinting", yaitu sedeng, miring, tidak beres pikirannya, agak gila. Kata sinting lebih dominan digunakan disemua kalangan masyarakat bahasa. "Cabut", yaitu sebutan untuk beranjak pergi meninggalkan (tempat dsb). Kata cabut merupakan bahasa gaul yang diciptakan anak muda zaman sekarang. Namun jika dikaji dalam bahasa Indonesia yang baik dan benar, kata cabut bermakna; menarik supaya lepas (keluar) dari tempat tertanamnya (tumbuhnya), menyatakan tidak berlaku, membatalkan (peraturan, izin, dsb). Kata cabut bermakna ganda. "Sobat", yaitu sahabat (karib). Jika dilihat dari perjalanan sejarahnya, kata tersebut mengalami perkembangan bahasa. Dapat diamati dari tahun 20-an tepatnya pada novel *Sitti Nurbaya* dituliskan "Handai tolan" dan kemudian berkembang menjadi "Sahabat karib" dan kini banyak kata yang dapat digunakan, seperti; sobat, teman, kawan, atau juga bahasa gaul yang digunakan dengan kata *friend*. Kata "Cuek", yaitu masa bodoh, tidak peduli. Kata cuek lebih umum dikalangan remaja, yang merupakan bahasa gaul masa kini. "Necis", yaitu bersih dan rapi, rapi (terutama tentang pakaian), apik. Pilihan kata necis lebih cocok digunakan dalam novel populer anak ramaja zaman sekarang. "Ngehe" yaitu bahasa gaul yang diciptakan oleh anak muda zaman sekarang. Dalam kata ngehe bermakna aneh. "Doang", bermakna sama dengan saja. Doang merupakan salah satu bahasa gaul saat ini. Seiring waktu yang berjalan dan pengaruh para anak muda zaman sekarang (ABG) bahasa-bahasa gaul atau bahasa ABG lebih cepat *booming* dan menjadi *trending topic* pada kurun waktu tertentu. Bahasa gaul merupakan bahasa Indonesia nonstandar. Namun banyak pengikutnya, agar tidak dibilang kurang pergaulan (kuper) jika tidak mengetahui bahasa gaul tersebut.

Kata-kata gaul dalam bahasa Inggris juga banyak digunakan dalam novel *Perahu Kertas* ini, seperti:

"Atletis" (PK/ Hlm.15), "Second" (PK/ Hlm.29), "HP" (PK/ Hlm.30), "Oke" (PK/ Hlm.31), "Darling" (PK/ Hlm.86), Support" (PK/ Hlm.106), "Superstar"

(PK/ Hlm.119), "Whatever" (PK/ Hlm.155), "Fresh" (PK/ Hlm.211), "Anything" (PK/ Hlm.241), "Sorry" (PK/ Hlm.255), "Guys" (PK/ Hlm.255), dan "Killer" (PK/ Hlm.255).

Sebutan kata "Atletis", berasal dari bahasa Inggris yang berarti proporsional. Proporsional adalah sesuai dengan proporsi, sebanding, seimbang, berimbang. Kata atletis yang dipilih lebih greget dibaca. "Second" berasal dari kata bahasa Inggris yang berarti bekas atau tidak baru lagi. Kata "HP", berasal dari akronim atau singkatan dari kata Handphone dalam bahasa Inggris yang berarti telepon. Telepon adalah pesawat dengan listrik dan kawat, untuk bercakap-cakap antara dua orang yang berjauhan tempatnya, pesawat telepon. Kata yang lebih nyaman digunakan adalah HP. Kata lain yang berasal dari bahasa Inggris yaitu, "Oke" yang berarti iya. Masyarakat dari berbagai generasi lebih sering menggunakan oke dalam berbagai percakapan. Panggilan "Darling" yaitu, sebutan atau panggilan sayang dalam bahasa Inggris. Kalau zaman dulu hanya dengan kata "Kekasih atau sayangku" kini sebutan untuk panggilan sayang dalam wujud bahasa Inggris lebih bervariasi, seperti: *darling*, *honey*, *my love*, dan *baby*, bahkan anak zaman sekarang (ABG) sekarang menyebutnya dengan kesayangan. "Support", berasal dari bahasa Inggris yang berarti dukungan atau motivasi. Motivasi yaitu usaha yang dapat menyebabkan seseorang atau kelompok orang tertentu tergerak melakukan sesuatu karena ingin mencapai tujuan yang dikehendaknya atau mendapat kepuasan dengan perbuatannya, sokongan atau bantuan. Pilihan kata yang digunakan sangat cocok, lebih kekinian. "Superstar", sebutan dalam bahasa Inggris yang berarti idola atau bintang. Kata *superstar* sengaja dipilih dibanding dengan idola karena dianggap lebih gaul dengan kata-kata bahasa Inggris. "Whatever" berasal dari bahasa Inggris yang berarti terserah. Terserah adalah sudah diserahkan (kepada), tinggal bergantung (kepada), masa bodoh. Pilihan kata *Whatever* lebih populer digunakan saat ini. "Fresh", yaitu kata dalam bahasa Inggris yang berarti segar. Dalam bahasa Indonesia bermakna berasa nyaman, ringan dan sehat, ataupun juga berarti masih baru, tidak layu. Bahasa gaul dalam bahasa Inggris yang lain

yaitu, "Anything", yang berarti apapun. Penggunaan kata tersebut lebih mencerminkan masyarakat yang sudah modern, lebih gaul. "Sorry" berasal dari bahasa Inggris yang berarti tidak. Tidak adalah partikel untuk menyatakan pengingkaran, penolakan, penyangkalan, dsb, dapat juga berarti tiada. Kata *sorry* lebih umum digunakan oleh masyarakat bahasa. Bahasa gaul lainnya yaitu, "Guys" berasal dari bahasa Inggris yang berarti teman. Dapat digunakan untuk memanggil teman tanpa menyebut namanya. Kata lain dalam bahasa Inggris yang umum digunakan yaitu, "Killer" yang berarti jahat, serem atau sangan. Lebih menunjukkan untuk sifat seseorang yang ditakuti.

Sebutan kosakata lainnya yang menarik dan terdengar tidak biasa juga muncul dalam novel *Perahu Kertas*, yaitu:

"Lego" (PK/ Hlm.6), "Teve" (PK/ Hlm.7), "Pionir" (PK/ Hlm.9), "Ekstrover" (PK/ Hlm.15), "Temaram" (PK/ Hlm.17), "Semrawut" (PK/ Hlm.17), "Tercenung" (PK/ Hlm.24), "Terjurit" (PK/ Hlm.24), "Tergencet" (PK/ Hlm.28), "Rikuh" (PK/ Hlm.47), "Jengah" (PK/ Hlm.87), "Dipelonco" (PK/ Hlm.104), "Cenayang" (PK/ Hlm.109), "Pergola" (PK/ Hlm.112), "Dongkol" (PK/ Hlm.151), "Pretensi" (PK/ Hlm.184), "Terlongo" (PK/ Hlm.246), "Atensi" (PK/ Hlm.275), "Membunch" (PK/ Hlm.299), "Membanjur" (PK/ Hlm.323), "Kelakarnya" (PK/ Hlm.375), dan "Terkesiap" (PK/ Hlm.416).

Kata "Lego", yaitu mengoperkan (barang, dsb) memindahtangankan, menjual. Sebutan "Teve" dalam novel *Perahu Kertas* digunakan untuk penamaan Televisi. Kata "Pionir", yaitu penganjur, pelopor, perintis jalan, pembuka jalan. Namun yang lebih umum digunakan masyarakat bahasa yaitu pelopor. Kata "Ekstrover", bermakna orang yang minatnya ditujukan seluruhnya kepada yang ada di luar dirinya dan tidak ditujukan kepada yang ada dalam pikiran dan perasaannya sendiri (bersikap terbuka). "Temaram" bermakna sama dengan remang-remang. Kata temaram sedikit asing didengar, karena kata tersebut jarang dipakai lagi. Yang umum digunakan yaitu remang-remang. Berbeda dengan kata "Semrawut", memiliki makna kacau balau, acak-acakan, tidak teratur. Pilihan kata yang digunakan sangat tepat sekali, lebih santai. "Tercenung", yaitu (duduk dsb) diam-diam tafakur karena memikirkan sesuatu dalam-dalam, termenung-menung, termangu-mangu. Biasanya yang lebih umum digunakan yaitu

termenung. Sebutan "Terjurai", yaitu bergantung berumbai-rumbai. Dalam novel ini disebutkan rambut yang terjurai, ditunjukkan dalam kutipan kalimat, "Rambutnya yang diikat tak lagi coklat melainkan hitam pekat, tampak terjurai sedikit melewati pundak" (SN/ Hlm.24). "Tergencet", yaitu terhimpit atau terjepit. Pilihan kata yang digunakan masih terasa sedikit asing. Karena yang umum dan masyarakat mudah memahaminya yaitu kata terhimpit atau terjepit. "Rikuh", yaitu malu-malu, canggung, segan-segan. Pilihan kata yang digunakan tidak umum. "Jengah", yaitu malu, kemalu-maluan. Pilihan kata yang digunakan masih standar. Yang lebih umum yaitu malu. Sebutan "Dipelonco", yaitu pengenalan dan penghayatan situasi lingkungan baru dengan mengendapkan (mengikis) tata pikiran yang dimiliki sebelumnya. Artian lain yakni, gundul tidak berambut (tentang kepala). Dalam novel ini, dipelonco bermakna dikerjai habis-habisan. Ditunjukkan dalam kutipan kalimat berikut: "Seminggu pertama, Kugy habis dipelonco oleh Pilik" (PK/ Hlm.104). Sebutan "Cenayang", yaitu dukun (pawang) yang dapat berhubungan dengan makhluk halus. Pilihan kata yang digunakan terdengar unik, yang bersinonim dengan dukun atau pawang. Begitu juga dengan sebutan "Pergola", yaitu jalan untuk pejalan kaki, di atasnya terdapat tanaman merambat sebagai peneduh yang ditopang oleh deretan tiang di kanan kiri jalan. "Dongkol", yaitu berperasaan kesal yang terpendam di dalam hati, memendam rasa dongkol. Kata dongkol hingga kini tetap digunakan dan dituliskan. Namun yang umum digunakan yaitu kesal. "Pretensi", yaitu keinginan yang kurang berdasar, perbuatan berpura-pura, alasan yang dibuat-buat, dalih. Pilihan kata yang digunakan lebih mencerminkan anak remaja yang berpengetahuan tinggi, kata pretensi dianggapnya lebih berbobot. "Terlongo", bermakna tercengang-cengang, terbungong-bungong. Pilihan kata yang digunakan lebih menarik untuk dibaca. "Atensi", yaitu perhatian, minat. Pilihan kata yang digunakan lebih menarik, tidak terkesan biasa-biasa saja. "Membuncah", berasal dari kata dasar buncah yang artinya gelisah, kacau (tentang hati atau pikiran). Sama halnya dengan kutipan sebelumnya, penggunaan kata si penulis lebih

variatif. Kata lain yang bervariasi yaitu: "Membanjur" bermakna sama dengan menyiram, mengguyur. Kata membanjur terasa sedikit lebih berbeda, karena yang umum dipakai yaitu menyiram atau mengguyur. Sama halnya dengan kata berikut ini yang sedikit asing, yaitu: "Kelakarnya", yang berarti perkataan yang bersifat lucu untuk membuat orang tertawa (gembira), lawak, olok-olok, senda gurau. "Terkesiap", yaitu terkejut sekali. Pilihan kata yang digunakan lebih menarik sehingga tidak terkesan monoton. Hal ini menunjukkan pembendaharaan kata penulis novel tersebut sangat bagus.

Berdasarkan uraian di atas dapat ditarik suatu simpulan bahwa banyak kosakata di novel *Perahu Kertas* yang menggunakan bahasa gaul anak remaja zaman sekarang. Bahasanya pun lebih santai, dan banyak terdapat kata-kata dalam bahasa Inggris.

## **4.2.2 Frasa**

Berdasarkan deskripsi data di atas, di bawah ini diuraikan pembahasan unsur frasa khusus yang terdapat pada novel *Sitti Nurbaya*, *Mutiara dari Timur*, dan *Perahu Kertas*.

### **4.2.2.1 Sitti Nurbaya**

Novel *Sitti Nurbaya* menggunakan frasa yang bervariasi. Frasa tersebut ada yang masih dipakai dan dipahami hingga saat ini. Namun, terdapat beberapa frasa yang saat ini terasa asing karena jarang didengar atau ditulis lagi. Misalnya frasa alan-alan, kamar sakit, dan bersiar-siar.

Sebutan frasa khusus untuk kata ganti orang (sebutan orang) terdapat tiga frasa, yaitu:

"Ibu-bapa" (SN/ Hlm.09), "Handai tolan" (SN/ Hlm.09), dan "Teman sejawat" (SN/ Hlm.124).

"Ibu-bapa", yaitu sebutan bagi orang tua perempuan dan laki-laki. Pada saat ini kata bapa sangat jarang digunakan atau ditulis lagi yang lebih sering yakni bapak atau ayah. Bahkan anak muda zaman sekarang menggunakan kata yang lebih gaul yaitu nyokab (panggilan untuk ibu)

atau bokap (panggilan untuk ayah). Kata "Handai tolan", yaitu sebutan untuk kawan atau sahabat. Kata handai tolan hingga kini masih digunakan, namun sudah jarang, yang lebih umum digunakan saat ini yaitu sahabat atau teman, bahkan bahasa yang lebih gaul menggunakan kata sobat atau *friend*. Sama halnya dengan "Teman sejawat", yaitu sebutan untuk kawan, sahabat karib. Frasa teman sejawat hingga saat ini masih digunakan atau dituliskan. Namun sudah mulai jarang.

Sebutan untuk nama tempat yang kini tidak digunakan lagi yaitu: "Kamar mati" (SN/ Hlm.122) dan "Kamar sakit" (SN/ Hlm.216). "Kamar mati", yaitu sebutan untuk kamar mayat. Orang dulu menyebutkan kamar mati untuk sebutan tempat menyimpannya orang-orang yang meninggal, karena pada saat itu kata yang umum digunakan untuk orang yang sudah meninggal dunia adalah mati. Namun saat ini tidak digunakan lagi. Sebutan yang digunakan kini yaitu kamar mayat. Begitupun juga dengan "Kamar sakit", yaitu tempat singgahnya orang yang tidak sehat atau sakit. Masa kini tidak ada frasa yang menyebutkan kamar sakit, yang ada yaitu rumah sakit. Rumah sakit adalah gedung tempat merawat orang sakit, gedung tempat menyediakan dan memberikan pelayanan kesehatan yang meliputi berbagai masalah kesehatan.

Sebutan untuk suatu bidang pekerjaan atau keahlian juga terdapat penyebutan yang kini terasa asing dan tidak digunakan lagi, yaitu:

"Juru tulis" (SN/ Hlm.40), "Tukang pedati" (SN/ Hlm.104), "Petah lidahnya" (SN/ Hlm.280).

"Juru tulis", yaitu orang yang kerjanya berhubungan dengan catat mencatat. Saat ini disebut dengan notulis yang mempunyai arti orang yang bertugas membuat notula (catatan rapat). Sebutan "Tukang pedati", yaitu orang yang mempunyai kepandaian dalam mengoperasikan gerobak yang dihela kuda, lembu, atau kerbau. Saat ini disebut dengan pak kusir. Frasa tukang pedati terasa asing didengar, karena tidak dipakai atau dituliskan lagi. Frasa "Petah lidahnya", yaitu baik dan lancar bertutur kata, fasih berbicara, pandai bercakap-cakap (mengucapkan kata asing dsb). Saat ini

yang lebih dipahami oleh masyarakat bahasa yaitu cakap berbicara. Petah lidahnya terasa asing didengar karena jarang digunakan lagi.

Novel *Sitti Nurbaya* juga terdapat frasa yang berkaitan dengan suatu hal perilaku atau perbuatan yang buruk, misalnya:

”Candu gelap” (SN/ Hlm.101), ”Ranjau godaan” (SN/ Hlm.151), ”Hasud khasumat” (SN/ Hlm.151), dan ”Mabuk cendawan” (SN/ Hlm.191).

”Candu gelap”, yaitu sebutan untuk seseorang yang kecanduan dalam hal yang tidak baik. Sama halnya dengan frasa ”Ranjau godaan” yang berarti tergoda oleh perbuatan yang buruk atau tidak baik. Sebutan ”Hasud khasumat”, bermakna terhasut oleh perkataan atau ajakan seseorang baik itu perbuatan yang terpuji maupun tercela. Istilah ”Mabuk cendawan” juga muncul dalam novel *Sitti Nurbaya*, cendawan yaitu jamur (tumbuhan tidak berdaun, dan membiak dengan spora) yang besar, umumnya berbentuk payung, banyak macamnya. Ada juga jamur yang beracun.

Sebutan untuk frasa yang digunakan sebagai ungkapan hati atau perasaan yaitu:

”Syak wasangka” (SN/ Hlm.77), ”Asyik masyuk” (SN/ Hlm.86), ”Tempik sorak” (SN/ Hlm.92), ”Lelah payah” (SN/ Hlm.176), dan ”Bersuka raya” (SN/ Hlm.206).

”Syak wasangka”, yaitu rasa kurang percaya, syak dan sangkaan. Pada masa ini yang lebih dominan digunakan yaitu kata *shock* dalam bahasa Inggris yang berarti kaget, tidak menyangka. Yang bermakna sama dengan syak wasangka. ”Asyik masyuk”, yaitu senang atau berahi, cinta kasih, sangat suka (gemar) berkasih-kasihan. Frasa asyik masyuk terasa asing didengar, karena saat ini tidak digunakan dan dituliskan lagi. ”Tempik sorak”, yaitu pekik keras, berbagai-bagai pekik dan sorak (dalam perang dsb). Frasa tersebut hingga kini masih tetap digunakan dan dituliskan. ”Lelah payah”, sebutan untuk menyatakan sukar atau susah. Kini frasa tersebut tidak dipakai lagi. Yang umum digunakan yaitu susah payah, yang berarti sangat sukar, (susah, dsb). ”Bersuka raya”, yaitu berkeadaan senang (girang), girang hati, senang hati. Saat ini kata bersuka raya terdengar sedikit asing, karena yang umum digunakan kini yaitu bersuka riya.

Sebutan "Sembah sujud" (SN/ Hlm.124), yaitu pernyataan hormat dan khidmat, penghormatan yang ditujukan kepada orang yang dimuliakan. Frasa tersebut hingga kini tetap digunakan. Berbeda dengan "Salam tazim" (SN/ Hlm.124) yang terdengar sedikit asing, yaitu ucapan atau salam amat hormat. Biasanya diucapkan kepada orang yang sangat dihormati atau disegani. Kalau saat ini dapat berupa sapaan atau ucapan salam seperti, *Assalamualaikum*, selamat (pagi, siang atau sore). Hal itu sudah menunjukkan penghormatan. Kedua sebutan tersebut tergolong dalam sebutan untuk salam atau penghormatan yang digunakan pada zaman *Sitti Nurbaya*.

Terdapat juga sebutan untuk penampilan fisik seseorang, seperti: "Berkarut-marut" (SN/ Hlm.95), yaitu kusut (kacau) tidak keruan, rusuh dan bingung (tentang pikiran, hati, dsb), banyak bohong dan dustanya (tentang perkataan dsb). Artian lain yaitu berkerut-kerut tidak keruan (tentang muka, wajah, dsb). Dalam novel ini bermakna wajah yang tak keruan. Hal ini ditunjukkan dalam kutipan kalimat berikut: "Kulit mukanya berkarut-marut dan penuh dengan bekas penyakit cacar" (SN/ Hlm.95). Sebutan lain yakni, "Rambutnya perang" (SN/ Hlm.280). Sekilas tidak ada yang salah dari frasa tersebut. Namun penulisan untuk "Rambutnya perang" menimbulkan penafsiran yang ganda. Apakah rambut itu bisa berperang, atautkah penulisan "Perang" yang dimaksud adalah "Pirang". Karena awal katanya bertuliskan rambut, maka perang yang dimaksud adalah pirang, yang berarti warna merah kecokelat-cokelatan atau kekuning-kuningan.

Frasa lain yang muncul dan terdengar asing yang terdapat dalam novel *Sitti Nurbaya* yaitu:

"Alan-alan" (SN/ Hlm.29), "Berleret-leret" (SN/ Hlm.30), "Sebilang waktu" (SN/ Hlm.81), "Panjar gadaian" (SN/ Hlm.100), "Sauh manila" (SN/ Hlm.125), "Berkalang tanah" (SN/ Hlm.130), "Puntung suluh" (SN/ Hlm.131), "Surat kawat" (SN/ Hlm.132), "Sebiji mata" (SN/ Hlm.145), "Bersoal jawab" (SN/ Hlm.148), "Hal-ihwal" (SN/ Hlm.189), "Bersiar-siar" (SN/ Hlm.227), dan "Bangat-bangat" (SN/ Hlm.295).

”Alan-alan”, yaitu badut atau pelawak. Dulu pada tahun 20-an untuk menyebutkan kata badut atau pelawak menggunakan kata alan-alan. Namun saat ini frasa tersebut tidak digunakan lagi, yang umum digunakan yaitu badut atau pelawak. Frasa yang terdengar asing berikutnya, yaitu, ”Berleret-leret” yang berarti berjajar-jajar atau berbanjar-banjar, berderet-deret, bersaf-saf. Kini yang lebih umum digunakan oleh masyarakat bahasa yaitu berjajar atau berderet. Frasa ”Sebilang waktu”, yaitu tiap-tiap waktu, setiap waktu. Di era dahulu penyebutan frasa tersebut memang umum digunakan. Namun sekarang sebilang waktu jarang digunakan lagi. ”Panjar gadaian”, yaitu uang muka meminjam, uang dalam batas waktu tertentu dengan menyerahkan barang sebagai tanggungan, jika telah sampai pada waktunya tidak ditebus, barang itu menjadi hak yang memberi pinjaman. Artian lain yaitu barang yang diserahkan sebagai tanggungan utang, kredit jangka pendek dengan jaminan yang berlaku tiga bulan dan setiap kali dapat diperpanjang apabila tidak dihentikan oleh salah satu pihak yang bersangkutan. Frasa tersebut terasa sangat asing karena tidak ditulis dan digunakan lagi. Saat ini disebut dengan pinjaman atau gadaian. ”Sauh manila”, yaitu buah sejenis sawo. Pada zaman dulu orang menyebutnya dengan kata sauh. Saat ini telah berubah menjadi sawo. Yang dimaksud ”Berkalang tanah”, yaitu berebantalan tanah. Frasa tersebut terasa sedikit asing karena jarang didengar. Namun hingga saat ini frasa tersebut masih tetap digunakan. ”Puntung suluh” yaitu sebutan alat penerangan yang terbuat dari daun kelapa kering atau seruas bambu yang diisi minyak tanah, disebut dengan obor. Sebutan puntung suluh terasa sangat asing, karena tidak digunakan dan ditulis lagi. Zaman dulu ada sebutan ”Surat kawat”, yakni surat atau berita yang dikirim lewat media seperti telegraf. Saat ini banyak media elektronik yang dapat digunakan untuk berbagi informasi, seperti email atau faksimile. ”Sebiji mata”, yaitu anak satu-satunya. Zaman dulu istilah untuk anak satu-satunya yaitu sebiji mata. Namun saat ini sebutan untuk anak satu-satunya adalah anak semata wayang atau dapat juga anak tunggal. Frasa lain yang sama yaitu, ”Bersoal jawab” yang bermakna sama dengan bertanya jawab. Saat ini frasa bersoal

jawab tidak dipakai lagi, sebagai gantinya adalah bertanya jawab. "Hal-ihwal", yaitu perihal. Zaman dulu menyebutkan perihal dengan sebutan hal-ihwal. Namun saat ini dapat digunakan dengan sebutan hal atau perihal. Frasa tersebut hingga kini masih digunakan namun sudah mulai jarang dijumpai. Sebutan "Bersiar-siar", yang berarti berjalan-jalan. Kata bersiar-siar terasa sangat asing karena tidak digunakan dan dituliskan lagi. frasa yang umum dipakai hingga saat ini yaitu berjalan-jalan. "Bangat-bangat", yaitu lekas-lekas. Frasa tersebut terasa asing didengar karena jarang dipakai lagi, yang lebih umum digunakan kini yaitu lekas-lekas.

Berdasarkan uraian di atas dapat ditarik suatu simpulan bahwa banyak frasa di novel *Sitti Nurbaya* yang terdengar asing dan sekarang ini tidak dipakai lagi.

#### **4.2.2.2 Mutiara dari Timur**

Novel *Mutiara dari Timur* menggunakan frasa yang bervariasi. Frasa tersebut ada yang masih dipakai dan dipahami hingga saat ini. Namun, terdapat beberapa frasa yang saat ini mengalami perubahan penulisan dan juga lebih sedikit modern, karena frasa dalam bahasa Inggris sudah mulai muncul. Misalnya frasa *very good*, trem listrik, dan makan sogok.

Penulisan pada novel *Mutiara dari Timur* masih ada yang tidak sesuai dengan KBBI saat ini, seperti pada kutipan frasa berikut ini, yaitu: "Stasion bis" (MDT/ Hlm.37), penulisan pada frasa berikut tidak baku jika dikaji pada saat ini. Penulisan yang benar yaitu stasiun bus, yang berarti tempat perhentian bus. Begitu juga dengan frasa "Stasion radio" (MDT/ Hlm.64), penulisannya belum sesuai. Penulisan yang tepat sesuai dengan KBBI adalah stasiun radio. Yang berarti saluran radio.

Terdapat juga alat angkutan umum yang saat ini sebutan dan penulisannya tidak dipakai lagi, yaitu: "Trem listrik" (MDT/ Hlm.10), yang berarti kereta yang dijalankan oleh tenaga listrik atau lokomotif kecil, biasanya digunakan sebagai angkutan penumpang dalam kota. Frasa tersebut tidak digunakan lagi, saat ini yang dipakai adalah kereta. Sama dengan kutipan "Naik trem" (MDT/ Hlm.47), yaitu naik kereta. Dulu

orang menyebutkan kereta dengan kata trem. Namun saat ini kata tersebut tidak digunakan lagi.

Penulisan kata ganti orang (sebutan orang) juga mengalami penyempurnaan. Frasa "Suami-isteri" (MDT/ Hlm.67), penulisan yang sesuai KBBI adalah suami-istri. Suami bermakna, pria yang menjadi pasangan hidup resmi seorang wanita (istri), sedangkan istri berarti pasangan laki-laki dan perempuan yang telah menikah.

Frasa-frasa lain yang muncul dalam novel *Mutiara dari Timur*, yaitu:

"Very good" (MDT/ Hlm.5), "Salah taroh" (MDT/ Hlm.9), "Bersoal djawab" (MDT/ Hlm.37), "Makan sogok" (MDT/ Hlm.50), "Alang kepalang" (MDT/ Hlm.55), "Kawat2ku" (MDT/ Hlm.59), "Angin pujuh" (MDT/ Hlm.63), "Sekotji penolong" (MDT/ Hlm.63), dan "Lampu aldisnja" (MDT/ Hlm.65).

Zaman dulu pada tahun 60-an kata-kata dalam bahasa Inggris sudah muncul, seperti "Very good". Frasa *very good* berarti sangat baik atau bagus. Banyak kata dalam bahasa Inggris lainnya, namun hanya satu yang dijadikan contoh. Frasa lainnya yaitu "Salah taroh", penulisan dalam salah taroh pada novel tersebut memang tidak disalahkan dalam era 60-an. Tetapi di era sekarang penulisan salah, yang benar adalah salah taruh. Pada tahun 20-an seperti dalam novel *Sitti Nurbaya* frasa bersoal djawab juga muncul dan pada era 60-an "Bersoal djawab", masih dipakai lagi. Tetapi di era sekarang frasa bersoal djawab tidak digunakan lagi. Yang ada yaitu bertanya jawab, maknanya sama dengan bersoal jawab. Kutipan berikutnya, yakni "Makan sogok", bermakna sama dengan suap. Kini frasa tersebut masih dipakai namun yang lebih umum yaitu suap atau sogok. Sebutan "Alang kepalang", yaitu sedikit, tidak cukup, tanggung-tanggung. Frasa alang kepalang hingga kini masih digunakan namun sudah sangat jarang. Frasa tersebut telah tergantikan oleh kata sedikit, tanggung, atau tidak cukup yang lebih dipahami masyarakat bahasa. Frasa "Kawat2ku", yaitu surat yang dikirim melalui media elektronik, seperti telegraf. Penulisan frasa "Angin pujuh" masih belum mengalami penyempurnaan. Penulisan tersebut kini tidak digunakan lagi, yang digunakan sesuai dengan KBBI adalah angin puyuh, yang berarti angin puting beliung, kisanan angin, angin topan di daerah tropis. Sebutan "Sekotji penolong",

yaitu perahu kecil atau kapal api kecil, sekoci yang dibawa oleh kapal, terbuat dari kayu, serat atau logam, mempunyai tangki udara yang kedap air untuk menambah daya apung dan dirancang serta dilengkapi dengan peralatan untuk penyelamatan jiwa di laut dalam keadaan darurat. "Lampu aldisnja", yaitu lampu penerangan dalam kapal yang digunakan untuk keadaan darurat.

Berdasarkan uraian di atas dapat ditarik suatu simpulan bahwa frasa di novel *Mutiara dari Timur* penulisannya masih belum sesuai dengan KBBI dan terdapat frasa yang saat ini tidak digunakan lagi.

#### **4.2.2.3 Perahu Kertas**

Novel *Perahu Kertas* menggunakan frasa yang bervariasi. Frasa tersebut ada yang telah mengalami perkembangan, banyak terdapat bahasa-bahasa gaul nonformal. Misalnya kata pulsa cekak, cewek cakep, dan *never mind*.

Bahasa gaul atau kekinian anak muda zaman sekarang (ABG) banyak dijumpai pada novel populer tahun 2000-an, seperti pada novel *Perahu Kertas*, pada kutipan berikut ini:

"Pulsa cekak" (PK/ Hlm.23), "Cewek cakep" (PK/ Hlm.23), dan "Haus gosip" (PK/ Hlm.98).

"Pulsa cekak", yaitu pulsa yang tinggal sedikit. Pilihan kata yang digunakan disesuaikan dengan bahasa anak muda di era ini. Lebih santai dan sangat umum. Seperti juga dalam kutipan berikut ini, yaitu "Cewek cakep" yang berarti perempuan cantik. Frasa tersebut sangat umum digunakan pada semua kalangan. Frasa berikutnya "Haus gosip", yaitu kurangnya obrolan tentang orang lain, cerita negatif tentang seseorang, pergunjungan. Bahasa gaulnya saat ini adalah "Kepo".

Bahasa gaul lainnya berasal dari bahasa Inggris, atau juga perpaduan dari bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Seperti pada kutipan berikut ini:

"Travel bag" (PK/ Hlm.16), "Opposite attract" (PK/ Hlm.27), "Prince Charming" (PK/ Hlm.27), "Mother Alien" (PK/ Hlm.28), "Track record" (PK/ Hlm.34), "Mission impossible" (PK/ Hlm.45), "Nggak matching" (PK/ Hlm.46), "Geng midnight" (PK/ Hlm.49), "Never mind" (PK/ Hlm.102), "Miss matching" (PK/ Hlm.168), dan "Madam perfect" (PK/ Hlm.168).

"Travel bag", berasal dari bahasa Inggris yang berarti tas perjalanan. *Travel bag* biasanya digunakan untuk seseorang yang akan menempuh perjalanan jauh. Frasa lainnya yaitu, "Opposite attract" berasal dari bahasa Inggris yang berarti lawan yang menarik. Frasa yang umum digunakan yaitu "Prince Charming" yang berarti pangeran yang memesona. *Prince Charming* digunakan untuk sebutan laki-laki tampan yang memesona atau mengagumkan. Frasa *Prince Charming* menjadi sangat populer dikalangan remaja. "Mother Alien" yaitu ibu alien. Alien disini bukan berarti makhluk luar angkasa atau sejenisnya. Namun hanya sebagai penggambaran mengenai karakter si Kugy dalam cerita yang bersifat suka menghayal dan menyebutkan dirinya sebagai radar Neptunus. Hal itu dianggap aneh oleh teman-temannya, sehingga muncul julukan *mother alien*. Sebutan "Track record" bermakna rekam jejak. Penggunaan kata dalam bahasa Inggris dianggap lebih elegan. Frasa "Mission impossible", yakni misi yang mustahil. Frasa tersebut sangat umum diucapkan oleh anak muda gaul zaman sekarang. Perpaduan kata dalam bahasa Indonesia dengan bahasa Inggris juga muncul, seperti "Nggak matching" yang berarti tidak cocok atau sepadan. Penggunaan perpaduan kata dalam bahasa Indonesia dan Inggris lebih sering dijumpai. Sebutan "Geng midnight", berasal dari bahasa Inggris yang berarti kelompok tengah malam. Frasa tersebut biasanya digunakan untuk kelompok yang suka pergi dalam acara di malam hari, misalnya menonton dsb. "Never mind", berasal dari bahasa Inggris yang berarti tidak masalah. Frase tersebut sangat umum dipakai pada masa ini. Sebutan "Miss matching", berasal dari bahasa Inggris yang bermakna nona yang serasi. Penggunaan frasa dalam bahasa Inggris memang sering dijumpai pada novel-novel populer dewasa ini. Bahasanya lebih santai dan mudah dipahami. Sama halnya dengan sebutan "Madam perfect", berasal dari bahasa Inggris yang berarti tante tanpa cacat, sempurna. Pilihan frasa yang digunakan sangat kekinian.

Ada juga beberapa sebutan bidang keahlian atau pekerjaan yang menggunakan kata-kata dalam bahasa Inggris. Seperti pada kutipan berikut ini, yaitu: "Pelatih fitness" (PK/ Hlm.25), *fitness* berasal dari bahasa

Inggris yang berarti olahraga atau senam. Jadi, pelatih *fitness* yaitu pelatih olahraga atau senam. Perpaduan dua bahasa sekaligus digunakan dalam novel ini. "Delivery service" (PK/ Hlm.30), berasal dari bahasa Inggris yang berarti jasa layan antar. Kata *delivery* sudah umum digunakan. Karena pada zaman yang berkembang pesat ini banyak orang membeli barang, makanan, atau ingin menggunakan jasa yang hanya tinggal *delivery* saja. Frasa dalam bahasa Inggris lainnya yaitu "Copy writer" (PK/ Hlm.37), berarti profesi di lingkungan periklanan yang bersifat komersial yang tugasnya menulis naskah iklan. Baik untuk iklan cetak, televisi, radio, dsb.

Frasa lain yang muncul pada novel *Perahu Kertas* yaitu:

"Cergam stensilan" (PK/ Hlm.9), "Cetak biru" (PK/ Hlm.15), "Mematut-matut" (PK/ Hlm.19), "Sekola Alit" (PK/ Hlm.80), "Centang perenang" (PK/ Hlm.103), "Centang perenang" (PK/ Hlm.103), "Pendar-pendar" (PK/ Hlm.181), dan "Suam-suam" (PK/ Hlm.369).

"Cergam stensilan", kata cergam berasal dari akronim cerita bergambar. Cergam stensilan yaitu, cerita bergambar hasil merekam atau mencetak dengan stensil, cerita bergambar dari rekaman atau cetakan yang dihasilkan oleh stensil, cetakan stensil. Arti sebutan kata "Cetak biru", sama dengan citra atau penggambaran dirinya. "Mematut-matut", yaitu memandangi untuk mengetahui baik buruknya, mempertimbangkan, mengira-ngirakan (harganya dsb). Pilihan kata tersebut terdengar unik dibaca. Penulisan "Sekola Alit", kata sekola dalam kutipan tersebut tidak sesuai dengan KBBI. Penulisan yang tepat adalah sekolah, ada akhiran "h". Sekolah berarti bangunan atau lembaga untuk belajar dan mengajar serta tempat menerima dan memberi pelajaran. Frasa "Centang perenang", yaitu tidak beraturan letaknya (malang melintang dsb), porak-parik, berantakan. Memang frasa tersebut terasa sedikit asing didengar, karena jarang digunakan. Biasanya yang lebih umum dipakai yaitu berantakan. Begitupun dengan frasa "Pendar-pendar", yaitu kelip-kelip. Berhubungan dengan cahaya. Frasa pendar-pendar terasa sedikit asing, karena jarang digunakan lagi. Seperti juga frasa berikut ini yang jarang digunakan lagi, yaitu "Suam-suam", yang berarti hangat-hangat, agak panas. Frasa suam-

suam terasa sedikit asing karena jarang digunakan. Yang lebih dominan digunakan yaitu hangat-hangat atau agak panas.

Berdasarkan uraian di atas dapat ditarik suatu simpulan bahwa banyak frasa di novel *Perahu Kertas* yang menggunakan bahasa gaul nonformal. Bahasanya juga lebih santai, dan banyak terdapat kata-kata dalam bahasa Inggris.

### 4.2.3 Perubahan Kalimat

Berdasarkan deskripsi data di atas, di bawah ini diuraikan pembahasan perubahan kalimat khusus yang terdapat pada novel *Sitti Nurbaya*, *Mutiara dari Timur*, dan *Perahu Kertas*.

#### 4.2.3.1 *Sitti Nurbaya*

Novel *Sitti Nurbaya* masih ditemukan beberapa kalimat yang polanya berbeda dengan pola kalimat saat ini. Ada kalimat yang susunan katanya terbalik, misalnya pada kalimat berikut ini:

”Tentu sekali suka, Sam,” jawab si Nur dengan girang (SN/ Hlm.7).

Pada kalimat tersebut tidak tepat jika dikaji di era sekarang. Tetapi dalam tahun 20-an sudah dibenarkan. Penulisan dan struktur kalimat yang tepat adalah ”Tentu suka sekali, Sam” jawab si Nur. Jika dilafalkan terasa lebih tepat dibandingkan dengan kalimat awalnya. Kalimat berikutnya yaitu:

Barang-barang suatu pun tak dapat dikeluarkan, karena api sangat cepat makannya dan udara di sana sangat panas, sehingga seorang pun tak ada berani mendekat (SN/ Hlm.126).

Susunan dalam kalimat tersebut kurang tepat. Memang pada masa itu kalimat tersebut tidak ada masalah. Namun jika dibaca lagi saat ini terasa sangat berbeda, masih kurang tepat. Pembenaannya adalah ”Barang suatu pun tak dapat dikeluarkan, karena api sangat cepat makannya dan udara di sana sangat panas, sehingga tak ada seorang pun yang berani mendekat”. Kalimat yang telah dibenarkan lebih ringkas dibanding dengan kalimat sebelumnya yang terlalu berbelit-belit. Kalimat yang terakhir yaitu:

Keesokan harinya tersiarlah di surat kabar, seorang muda anak Padang, murid Sekolah Dokter Jawa telah menembak diri di kebun kembang (SN/ Hlm.277).

Pada kalimat di atas susunan kata yang digunakan kurang tepat, jika dikaji saat ini. Penulisan yang tepat adalah "Keesokan harinya tersiarlah di surat kabar, seorang anak muda Padang, murid Sekolah Dokter Jawa telah menembakkan diri di kebun kembang". Dapat dibedakan kalimat awal dan yang telah diubah, ada kosakata yang penggunaannya terbalik yang menimbulkan kalimat itu kurang tepat.

Pemborosan kata dalam kalimat juga masih ditemukan pada novel *Sitti Nurbaya*, yaitu:

Suatu sifat yang ada padanya, yang dapat menambah kekayaannya itu, ialah ia amat sangat kikir (SN/ Hlm.10).

Kalimat tersebut berbeda dengan sekarang, ada pemborosan kata. Dimana terdapat kata amat dan sangat. Jika kedua kata itu digunakan maka kalimat itu terjadi pemborosan kata. Alangkah tepatnya kalau salah satu kata itu dihilangkan karena maknanya pun sama. Kalimat berikutnya yaitu,

Menurut wajah mukanya, kecil badannya, bangsa dan mampu, yang dari kecilnya belum pernah merasai kesengsaraan dan kesusahan (SN/ Hlm.22).

Pada kalimat tersebut ada pemborosan kata, penggunaan kata yang tidak perlu dipakai lagi seharusnya. Seperti kata wajah dan muka, kedua kata tersebut memiliki makna yang sama. Terdapat pula kata-kata yang menjadikan kalimat itu kurang dipahami. Penulisan kalimat yang lebih tepat adalah "Menurut mukanya, kecil badannya, kebangsaan dan kemampuannya, yang dari kecilnya belum pernah merasakan kesengsaraan dan kesusahan". Kalimat yang telah diubah lebih tepat dibandingkan dengan kalimat awal. Kalimat lainnya, yaitu:

Berselisih bermaki-makian, sampai terbuka rahasia yang penting-penting, berteriak-teriak, sampai gempar orang sebelah-menyebelah, berpukul-pukulan, sampai berluka-lukaan atau cara lain yang semacam itu bukan saja tak berguna, tetapi menyatakan kita bukan orang yang betertib sopan dan tak tahu peraturan yang baik (SN/ Hlm.254).

Pada kutipan kalimat tersebut adanya pemborosan kata, dimana kata-kata dalam kalimat ditulis berulang.

Kalimat yang tidak utuh juga dijumpai pada Novel *Sitti Nurbaya*, misalnya pada kalimat-kalimat berikut ini:

Kemudian menurunlah mereka bergesa-gesa (SN/ Hlm.58).

Tidak ada yang salah pada kalimat tersebut. Hanya saja pada frasa bergesa-gesa terasa asing, karena tidak dituliskan lagi. Bergesa-gesa bermakna sama dengan tergesa-gesa, yaitu lekas-lekas atau terburuh-buruh. Jika kalimat itu ditulis seperti ini: "Kemudian menurunlah mereka dengan tergesa-gesa", lebih berterima. Kalimat berikutnya, yakni:

Dokter itu harus tahan bau busuk dan rasa yang pahit, serta tak boleh takut dan geli melihat mayat; sebab itulah diajar di sana (SN/ Hlm.122).

Kalimat tersebut kurang tepat jika dilihat saat ini. Penulisan kalimat yang lebih tepat adalah "Dokter itu harus tahan bau busuk dan rasa yang pahit, serta tidak boleh takut dan geli melihat mayat, sebab itulah yang diajarkan di sana". Pada kalimat yang telah diperbarui terasa lebih baik dan mudah dipahami. Kalimat berikutnya, yaitu:

Demikian kata Sutan Mahmud kepada anaknya, "Perbuatanmu ini sangat memberi malu aku, sebab tak patut sekali-kali (SN/ Hlm.185).

Penulisan kalimat yang tepat yaitu: Demikian kata Sutan Mahmud kepada anaknya, "Perbuatanmu ini sangat memalukanku, sebab tak patut sekali".

Kalimat yang terakhir yaitu:

"Oleh sebab itu, pada pikiranku, bila kita telah bersama-sama kelak, akan kusuruh jual rumah dan tanahku serta sekalian barang-barangku yang masih ada di Padang, supaya uang itu dapat kita pakai pembeli rumah di sini, atau untuk apa-apa saja yang perlu; karena aku tak hendak kembali lagi ke Padang, biarlah mati di rantau orang (SN/Hal.223).

Kalimat tersebut tidak berterima polanya jika dikaji sekarang, karena pada kata "Pembeli" menunjukkan orang yang akan membeli. Namun dalam kalimat mengatakan akan membeli rumah, tetapi menyebutnya dengan kata pembeli. Penulisan kalimat yang benar adalah "Oleh sebab itu, pada pikiranku, bila kita telah bersama-sama kelak, akan kusuruh jual rumah dan tanahku serta sekalian barang-barangku yang masih ada di Padang, supaya uang itu dapat kita pakai membeli rumah di sini, atau untuk apa

saja yang perlu. Karena aku tak hendak kembali lagi ke Padang, biarlah mati dirantau orang.

Kalimat lain yang polanya berbeda juga terdapat pada kalimat:

Kalau tiada, masakan ia takluk kepadanya dan suka menyuruh majukan anaknya (SN/ Hlm.67).

Pada kalimat tersebut terdapat kata yang ambigu. Kata "Masakan" dalam kalimat diartikan sebuah hasil memasak atau kata yang berarti mana boleh (masak, masa). Kalimat tersebut tidak membicarakan tentang sesuatu yang berhubungan dengan hal makanan atau hasil masakan. Memang zaman dulu menuliskan kata masak yang berarti mana boleh, menggunakan kata masakan. Namun kini kata tersebut tidak dipakai lagi. Penulisan kata yang tepat adalah masak. Kalimat yang lebih tepat penulisannya adalah "Kalau tiada, masak ia takluk kepadanya dan suka menyuruh maju anaknya". Pada penulisan kalimat yang telah disunting ini tidak akan menimbulkan penafsiran ganda pembacanya. Seperti juga pada kalimat berikut ini:

"Masakan aku percaya Nur; masakan engkau dapat berbuat sedemikian," jawab Samsu (SN/ Hlm.221).

Seperti yang telah dijelaskan pada kutipan kalimat nomor 6, kata masakan yang lebih tepat saat ini yaitu masak, agar tidak ambigu. Penulisan kalimat yang tepat adalah "Masak aku percaya Nur, masak engkau dapat berbuat sedemikian," jawab Samsu. Kalimat yang tidak efektif berikutnya yaitu:

"Itulah, yang jauh itu, pulau Pandan, dan yang sebelah kemari, pulau Angsa Dua," kata Samsu pula, sambil menunjuk dua buah pulau yang berleret letaknya di sebelah ke muka dan sebelah lagi di sebelah belakang (SN/ Hlm.47).

Pada kalimat tersebut banyak pengulangan pada kata sebelah, yang menimbulkan kalimat itu menjadi kurang efektif. Perubahan kalimat yang lebih efektif adalah "Itulah, yang jauh itu, pulau Pandan, dan yang sebelah sini, pulau Angsa Dua," kata Samsu pula, sambil menunjuk dua buah pulau yang berleret letaknya di sebelah depan dan belakang. Kalimat yang kedua lebih tepat.

Berdasarkan uraian di atas dapat ditarik suatu simpulan bahwa adanya perubahan pola kalimat di novel *Sitti Nurbaya* yang jika dikaji sekarang ini menjadi kurang tepat. Pola kalimat tersebut kini tidak digunakan lagi.

#### 4.2.3.2 *Mutiara dari Timur*

Novel *Mutiara dari Timur* masih ditemukan beberapa kalimat yang bervariasi. Kalimat-kalimat tersebut polanya berbeda dengan pola kalimat sekarang. Kalimat-kalimat tersebut, seperti dalam kutipan berikut ini:

„Bila engkau tiba disini?“. „Kemarin“ (MDT/ Hlm.12).

Kata ”Bila” dalam kalimat di atas yaitu kata tanya untuk menanyakan waktu, kapan. Pada novel tahun 60-an di era tersebut menggunakan kata bila untuk menanyakan waktu. Kini kata bila digunakan untuk menanyakan waktu terasa asing, dan dirasa kurang tepat. Penulisan kalimat yang tepat yaitu ”Kapan engkau tiba di sini?“. ”Kemarin”. Kalimat berikutnya yang polanya berbeda yaitu:

„Apa?! Engkau berlajar kembali kenegerimu pagi ini?! Kenapa malam tadi tidak engkau katakan semua ini padaku dan pagi tadi waktu engkau mengantar aku kemari engkau masih berdjaji akan datang menjemputku petang nanti? Engkau membohong?“ (MDT/ Hlm.55).

Kata ”Membohong” pada kalimat tersebut kurang tepat jika dikaji sekarang, alangkah tepatnya jika diganti dengan ”Berbohong”.

Kalimat yang susunanya kurang tepat juga ditemui pada novel *Mutiara dari Timur*, kalimat-kalimat tersebut yaitu:

Semua kami merasa lega setelah polisi itu pergi dan motorboot kami bergerak menudju Jordan Road ferry (MDT/ Hlm.37).

Kalimat di atas pola penulisannya berbeda dengan saat ini, penulisan yang benar adalah ”Kami semua merasa lega setelah polisi itu pergi dan motorboot kami bergerak menuju Jordan Road ferry. Kutipan lainnya yaitu:

„Dengarkan baik-baik,” bisik Mao Ling sambil tanganja jang halus erat memeluk leherku dan tanganku memeluk pinggangnja (MDT/ Hlm.46).

Kalimat tersebut polanya berbeda, kini tidak digunakan lagi. Penulisan yang tepat adalah ”Dengarkan baik-baik,” bisik Mao Ling sambil

tangannya yang halus memeluk erat leherku dan tanganku memeluk pinggangnya”. Kalimat lainya pada kutipan berikut ini, yaitu:

Aku betapa besar dosaku terhadapnja selama ini (MDT/ Hlm.68).

Penulisan yang tepat yaitu ”Betapa besar dosaku terhadapnya selama ini”. Dibandingkan dengan kalimat awalnya, yang terasa membingungkan jika dibaca.

Pada penulisan singkatan yang terdapat pada kalimat-kalimat dalam novel *Sitti Nurbaya* juga berbeda dengan sekarang. seperti pada kutipan berikut ini:

Semua itu dapat kita nikmati dengan bebas dan aman tanpa ada gangguan dari tukang2 pukul, tukang2 tjatut dan bangsa2 pemerassedjenisnja jang tubuh subur di Indonesia (MDT/ Hlm.8).

Kalimat tersebut tidak tepat jika dikaji sekarang, dimana penulisannya ada yang disingkat-singkat menggunakan angka 2. Tidak hanya itu, ada kata yang tidak utuh sehingga kalimatnya menjadi tidak tepat. Penulisan kalimat yang tepat adalah ”Semua itu dapat kita nikmati dengan bebas dan aman tanpa ada gangguan dari tukang-tukang pukul, catut, dan bangsa-bangsa pemerassedjenisnja yang tumbuh subur di Indonesia. Kutipan lain yang menunjukkan hal serupa yaitu:

Djangan tjoba2 melakukan hal2 jang bertentangan dengan undang2, dinegara manapun aku berada, nanti dapat susah (MDT/ Hlm.42).

Kalimat diatas menggunakan singkatan-singkatan dengan angka 2. Jika dikaji saat ini penulisan singkatan tersebut tidak dibenarkan.

Penulisan kaidah yang salah juga terdapat dalam novel *Mutiara dari Timur*, seperti pada kutipan kalimat berikut ini, yaitu:

Aku mundur kekamar sambil tanganku masih melambaikan uang tiga puluh dollar itu kepadanja (MDT/ Hlm.7).

Penulisan ”**ke**” pada kalimat di atas seharusnya dipisah, karena menyatakan kata tempat.

Mao Ling tidak menduga kalau aku akan kembali lagi kesalonnya dalam tempo duapuluhempat djam (MDT/ Hlm.29).

Penulisan ”**ke**” yang menyatakan kata tempat seharusnya ditulis terpisah. Penulisan ”duapuluhempat” juga tidak benar. Penulisan kalimat yang

benar adalah "Mao Ling tidak menduga kalau aku akan kembali lagi ke salonnya dalam waktu 24 jam.

Penulisan kutipan dalam novel *Mutiara dari Timur* juga berbeda dengan sekarang, kini penulisan tersebut tidak digunakan dan dibenarkan. Seperti pada kutipan kalimat berikut ini:

„Good morning,” sahutku, „what do you want?” ”minta sabun,” sahutnya dalam bahasa Indonesia jang membuat aku terdiam (MDT/ Hlm.6).

Pada kutipan kalimat di atas sudah benar, namun ditemukan penulisan tanda petik yang saat ini tidak digunakan lagi. Umumnya tanda petik berada di atas ("..."), namun pada novel ini berada di bagian bawah dan atas.

Berdasarkan uraian di atas dapat ditarik suatu simpulan bahwa adanya perubahan pola kalimat di novel *Mutiara dari Timur* yang sekarang ini tidak digunakan lagi. Penulis novel *Mutiara dari Timur* juga kurang memperhatikan kaidah penulisan.

#### **4.2.3.3 Perahu Kertas**

Novel *Perahu Kertas* menggunakan bahasa santai atau non resmi yang mudah dipahami oleh pembaca. Penulisan kalimatnya pun sudah tidak ada masalah lagi. Dari sekian banyak kalimat hanya ada satu kalimat yang polanya berbeda, yaitu:

Dan lukisannya dari ke hari akan semakin bagus (PK/ Hlm.205).

Kalimat diatas masih belum utuh, ada sesuatu yang hilang didalamnya. Penulisan yang tepat adalah "Dan lukisannya dari hari ke hari akan semakin bagus".

Berdasarkan uraian di atas dapat ditarik suatu simpulan bahwa tidak ada perubahan pola kalimat di novel *Perahu Kertas*.

### 4.3 Temuan Baru

Dari hasil yang telah dipaparkan di atas, dalam novel *Mutiara dari Timur* kurang memperhatikan kaidah bentuk penulisan. Penulisan kutipan dalam novel tersebut menggunakan tanda kutip berada di bawah dan atas (, ... "). Selain tanda kutip, penulisan "ke" yang menunjukkan kata tempat juga digabung, seharusnya penulisan yang benar adalah dipisah. Hal itu menunjukkan suatu temuan baru bagi penulis.